Drester Boxer Double Aqua

DB22A / DI22A

ENG Operation manual

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

SE Bruksanvisning

IT Manuale d'uso

ES Manual de operación



© Hedson Technologies AB 2012

16011 rev. 3 / TB

BOXER double A

ENG

CONTENTS original language

Purpose of the machine 3
Assembly....3
Placing the Unit....3
Installation 3
Permitted solvents 4
Permitted solvent drums 4
Collecting tray 4
Preparation for use 4
Operation instructions....5
Operation without tap water connection 5
The coagulation process....5
Changing the filter....6
Service 6
Safety Information 7
Technical data 7

SE

Innehållsförteckning

Användningsområde....18
Montering 18
Placering 18
Installation 18
Tillåtna lösningsmedel 19
Tillåtna dunkar 19
Uppsamlingskärl....19
Förberedelse för användning....19
Bruksanvisning 20
Drift utan kranvattenanslutning....20
Koaguleringsprocessen 20
Byte av filter....21
Service 21
Säkerhetsinformation....22
Tekniska data 22

DE

INHALTSVERZEICHNIS

Verwendungszweck 8
Montage 8
Aufstellung des Geräts....8
Installation 8
Zulässige Lösemittel....9
Zulässige Lösemittelfässer....9
Auffangwanne....9
Inbetriebnahme 9
Betriebsanleitung....10
Betrieb ohne Frischwasser-anschluss 10
Der Koagulierungsprozess....10
Filtertausch....11
Wartung....11
Sicherheitsinformationen....12
Technische Daten....12

IT

INDICE

Destinazione d'uso dell'apparecchio....23
Montaggio 23
Posizionamento 23
Installazione 23
Solventi consentiti 24
Fusti di solvente consentiti....24
Vaschetta di raccolta....24
Preparazioni per l'uso 24
Istruzioni per l'uso 25
Funzionamento senza alimentazione di acqua pulita....25
Il processo di coagulazione 25
Sostituzione filtri....26
Manutenzione 26
Avvertenze di sicurezza....27
Dati tecnici 27

FR

SOMMAIRE

Domaine d'utilisation....13
Montage 13
Mise en place 13
Installation 13
Solvants autorisés....14
Bidons de solvant autorisés....14
Bac récepteur 14
Préparations pour l'utilisation 14
Instructions d'utilisation....15
Utilisation sans connexion à l'eau du robinet....15
Le processus de coagulation 15
Changement de filtre....16
Entretien 16
Informations de sécurité....17
Caractéristiques techniques....17

ES

CONTENIDO

Aplicaciones de la máquina....28
Montaje 28
Ubicación de la unidad 28
Instalación....28
Disolventes permitidos....29
Bidones para disolventes permitidos....29
Bandeja de recolección 29
Preparaciones para el uso 29
Instrucciones de operación....30
Operación sin conexión al agua del grifo 30
Proceso de coagulación 30
Cambio del filtro....31
Mantenimiento....31
Información de seguridad 32
Datos técnicos....32

PURPOSE OF THE MACHINE

The machine is intended for cleaning of air-driven spray-guns that have been used for painting with water-based paint systems .

The unit has two separate areas for cleaning:
1. An automatic washer (item 1 illustration 1), intended for cleaning of spray-guns with gravity fed paint-cups.
   In this washer water or water-based solvents can be used.
2. A sink (item 2 illustration 1), intended for manual cleaning of other tools used in connection with vehicle paint-jobs like: spray-guns with suction fed paint-cups, filler scrapers, paint brushes and such.
   In this sink water only shall be used.

All other use of the unit are not allowed like:
- Emptying excess paint into the unit
- Cleaning of electric chargeable items
- Collecting of various waste
- Cleaning of textile materials
- Storing of items
- Cleaning of hands or other parts of the human body
- Cleaning of any items for food or drinks

The coagulation process described below (according to recommendations from the paint manufacturer) allows the cleaning water to be re-used. CHECK CAREFULLY WITH THE APPROPRIATE AUTHORITY TO ENSURE THAT THE FILTERED WATER OBTAINED AFTER THE COAGULATION PROCESS MAY BE EMPTIED INTO THE REGULAR DRAIN-WATER SYSTEM. YOU MAY NEED INFORMATION FROM THE PAINT MANUFACTURER WHEN DOING SO.

ASSEMBLY

- First of all, check if the machine has been damaged during the transport. Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.

- Fit the air-driven extractor (item 3 illustration 1) over the flange of the automatic washer, and connect it to the blue air-hose (taped on the backside of the unit) by sticking the hose into the connector of the extractor.
- The air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the left side. The air-line can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall. This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.
- The air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the right side. The air-line for the air-gun can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall.
  This air-gun is intended to blow the spray-gun dry after the cleaning procedure.

PLACING THE UNIT

DRESTER BOXER DOUBLE A is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 2014/34 EU) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC).
Dreste(CE)oxer units are marked:
Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
This manual is part of the unit and must be available at all times.

INSTALLATION

Compressed air

The unit must be connected to compressed air of 7-12 bar (110-180 psi). When in use, the unit consumes 250 litres/min (9 cfm) of air.

The air is to be connected to the moisture trap inside the unit (item 1 illustration 2). To access this point, remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.
The air-line can be led into this point via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the air-line do not bend the hoses or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

To prevent pressure drops, the air line and couplings must be adequately dimensioned. The regulator on the unit is pre-set to 6.5 bar (100 psi). This is the optimal setting and must not be altered.

The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.

Fit a connector to the air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1). This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.

Grounding the unit

Make sure that the unit is properly grounded by using the grounding cable (item 6 illustration 2).

Tap-water connection

Connect a hose for tap water to the water inlet connector (item 13 illustration 2).
The hose can be led into this connector via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the hose do not bend the air-lines or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

Drain hose
Connect a drain hose to the drain outlet connector (item 12 Connect a drain hose to the drain outlet connector (item 12 illustration 2). Lead it on to, and secure it well to a regular drain-water system.
The hose can be led into this connector via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the hose do not bend the air-lines or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

Ventilation
The air-driven extractor must be connected to a metal ducting to lead the exhaust outdoors. An alternative is to lead it into a hood that is in turn connected to a suitable ventilation system approved for Zone 1. This hood should have an open design so as to avoid constant extraction (see illustration 10).
The metal ducting may not be longer than 15 metres, and must be connected in such a way as to ensure grounding.

PERMITTED SOLVENTS

The unit has two separate areas for cleaning:
1. The automatic washer (item 1 illustration 1). In this washer water or water-based solvents can be used.
2. The sink (item 2 illustration 1). In this sink water only shall be used.

   Thinner/gun-wash must NOT under any circumstances be used in this machine.

PERMITTED SOLVENT DRUMS

The DRESTER BOXER DOUBLE A can be used with different types of drums, but they must comply with the following:
– The drums must fit into the unit
– The drums must be leak-free.
– Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvents in the unit

  Solvent drums are not provided by Hedson Technologies, thus Hedson Technologies does not take any responsibility for the drums. Follow the solvent supplier's instructions carefully.

COLLECTING TRAY

The unit must be installed in such a way as to prevent accidental leakage of solvent or contaminated water from spreading into a drain water system, thus representing a hazard to the environment. This can be done by:
– installing the unit in a location where floor and walls can hold any accidental drum leakage, or
– equipping the unit with a collecting tray beneath the solvent drum and water container that is large enough to hold the volume of at least one leaking item.

PREPARATIONS FOR USE

Solvent drum
Remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.
Remove the foot-pedal console (items 6 illustration 1) by lifting it up and folding it out to the side (see illustration 2).

Place the drum to the left underneath the unit (item 2 illustration 2). Insert the group of hoses containing the drain hose from the automatic washer into this drum (item 4 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

Drum plugs
There are several types of solvent drums on the market, each with different diameter of the opening. With the unit, a cardboard box with a selection of tapered plugs is supplied (see illustration 3). Select the plug that fit well into the opening of the drums, and fit them onto the drum adaptor of the hoses (see illustration 4).

Water
Fill the filtrate container (item 7 illustration 2) to 1/2 of the volume with clean water.

Operating instructions
Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine. To avoid confusion, the employees must be informed about the solvent currently being used in the machine.

OPERATING INSTRUCTIONS

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Open the lid for the automatic washer (make sure it `clicks` into the full open position).

Place the spray-gun inside (see illustration 5).
Be sure to fit the trigger clip following illustration 6, and to push the spray-gun up against the nozzle for the paint-channel (item 1 illustration 5) before you lock it into position with aid of the magnets of the trigger clip.

If you prior to cleaning prefer to remove the Air-cap and the needle of the spray-gun, then place those items as shown by arrow 5 in illustration 5.

Close the lid, and start the automatic pre-wash cycle by pressing the foot pedal No.8 illustration 1. The spray-gun will now be automatically cleaned for approx. 1.5 minutes with circulating solvent.

When the cleaning procedure is completed, the lid can be opened and the spray-gun taken out. It can now be manually further washed or rinsed with water.
By pressing foot pedal No.10 in illustration 1, recirculating water will be fed through the cleaning brush placed in the sink (item 1 illustration 7). Note that the ball-valve on the brush (item 6 illustration 7) must be in an open position.

The spray-gun's paint channel can now be rinsed with clean water. Press the tapered nozzle of the rinse-gun (item 2 illustration 7) against the paint channel of the spray-gun. Pull the triggers on the spray- and rinse-guns simultaneously. Then rinse the outside of the spray-gun with the rinse-gun.

The brush and rinse-gun in the sink can be used independently of the automatic washer at any time.

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel in the sink (item 3 illustration 7). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

Close the lid after cleaning.

OPERATION WITHOUT TAP-WATER CONNECTION

If tap water is not available at the site of the gun-cleaner, you have the option to use recycled water (obtained from the filtering process) for the rinse-gun as well as the cleaning brush
In that case the machine should be reconnected as follows:

Disconnect the hose for the rinse-gun (item 1 illustration 9) from the valve-panel, remove the red plug from the cross-junction on the pump (item 2 illustration 9) and fit the hose in its place.

The wash-brush as well as the rinse-gun in the sink will now both operate with recycled water by pressing foot-valve 10 illustration 2.

When using the rinse-gun, the valve on the wash-brush (item 6 illustration 7) must be closed.

THE COAGULATION PROCESS

1. EMPTYING THE FILTRATE CONTAINER

When the water level reaches the level of the working platform (item 4 illustration 7), it is time to perform the coagulation process. The filtrate container (item 7 illustration 2) must however first be completely drained of its remaining content.
Remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.
Turn the lever (item 9 illustration 2) to open position, turn the lever on the cleaning-brush in the sink to a closed position and start the draining by opening the valve for the pump (item 8 illustration 2). The pump will now completely drain the filtrate container through the drain hose and into the regular drain-water system.
You will be able to tell when the filtrate container is empty, since the pump will start to run faster. Then close the valve for the pump as well as for the drain hose.

2. COAGULATION

N.B.: IT IS ABSOLUTELY VITAL THAT THE COAGULATION PROCESS IS CARRIED OUT WITH THE GREATEST CARE, SO THAT LARGE FLOCKS OF COAGULATED PAINT ARE FORMED. OTHERWISE THE FILTERS WILL IMMEDIATELY BECOME OBSTRUCTED, AND CANNOT BE RE-USED.

A: Remove the working platform (item 4 illustration 7B).
B: Open the valve for the water agitator (item 5 illustration 7B).
C: Add the coagulation powder as recommended by the paint manufacturer.
D: Stir the powder with a stick for a moment to avoid that it sinks down to the bottom in lumps.
D: Allow the agitator to run for a few minutes.
E: Stop the agitator occasionally for around 30 seconds since this improves the coagulation process. The total coagulation time is around 3-4 min, depending on the amount of powder, the level of contamination, etc.
When this is done, close the valve for the agitator.

3. FILTRATION

Open the drain-valve (item 10 illustration 2) and drain the wash-basin completely into the filter (item 11 illustration 2). Clean the inside of the wash-basin thoroughly with the cleaning brush (i.e. with recycled water), so that any remains of residual flocks are completely drained into the filter.

When this is done, close the drain-valve

CHANGING THE FILTER

N.B.: MAKE SURE THAT YOU USE ORIGINAL DRESTER FILTERS, NR. 8701 (FINE FILTER), AND NR. 8702 (PRIMARY FILTER). THESE FILTERS HAVE BEEN TESTED AND APPROVED BY THE PAINT MANUFACTURERS.

The primary filter (item 2 illustration 11) collects most of the coagulated sludge, while the fine filter (item 1 illustration 11) collects the finer paint particles.

Remove the sludge from the primary filter after each coagulation process (once it is completely dry, the sludge is easy to remove from the filter). By doing so the primary filter can be re-used up to 10 times.

The fine filter will gradually become blocked after trapping the finer paint particles. In general, the fine filter can be used for up to 5 coagulation processes. The fine filter must however be changed every 1-2 months, otherwise there is a risk that mould will develop.

N.B.: THE COAGULATION SLUDGE MUST BE HANDLED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS FROM THE APPROPRIATE AUTHORITY. INFORMATION FROM THE PAINT SUPPLIER MAY BE NECESSARY.

SERVICE

Weekly

– Remove the strainers at the bottom of the automatic washers (item 2 illustration 5) and clean them.
Do not forget to re-fit !

Monthly

– Remove the five nozzles in each automatic washer and clean them with clean solvent. (see illustration 8).

When changing drums

– Check and if necessary clean the strainers on the suction hoses.

When changing filters

– Check and if necessary clean the strainer on the suction pipe (item 15 illustration 2).
– Take out the filtrate container (item 7 illustration 2) and empty it completely. Rinse it with water and wipe it off with cloth or paper.

Every month

– Change the water completely.

SAFETY INFORMATION

Hazards may arise from improper use of the DRESTER BOXER DOUBLE A. Hazards may also arise from improper choice/handling of drums or solvent. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important that these instructions are followed.

- Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
- The unit should be installed as described in the instructions.
- The unit should be used as described in the instructions.
- The unit should be maintained as described in the instructions.
- Only original spare parts may be used.
- This User's Manual must be available and in legible condition in close proximity to the unit. Every user shall know where to find the User's Manual.
- Operating instructions should be formulated on the basis of this Users Manual, and translated into the language spoken by the employees.
- Do not modify or in any way alter the unit.
- Do not operate the unit unless it is properly vented. Do not operate the unit if the extraction of vapors is insufficient.
- Avoid contact with liquid and vapour. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Wear chemical goggles or similar, to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin-contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
- Personnel suffering from respiratory problems or allergies to solvents used, must not operate the machine.
- Clean up spills immediately.
- Do not smoke, eat or drink while close to the unit.
- The unit is equipped with a safety valve that will interrupt the automatic wash cycle if the lid is opened before the wash cycle is completed.
- Spray guns or any other paint equipment items cleaned in the unit must be suitable for cleaning in a Zone 1 area (ref. Category 2 according to EN 13463-1/2001). If unsure, please contact the spray gun manufacturer.
- The unit must be properly grounded using the attached grounding cable. If plastic drums are used, the openings should be wiped off with a damp cloth, to avoid static electricity, before inserting or removing any hoses or other equipment.

TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine	DRESTER BOXER DOUBLE A
Permitted solvents	See section "Permitted Solvents"
Max solvent (water based) volume of machine	30 litres (Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvents in the unit)
Maximum drum size	30 litres
Compressed air needed	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/ min (13 cfm)
Extraction capacity	360 m^3/hour (225 cfm) (with a 15 m extension) 330 m^3/hour (206 cfm) (with a 5 m extension)
Pump capacity:	10 l/min
Solvent pressure	2 bar (30 psi)
Weight	65 kg (140 lb)
Overall dimensions	Height: 1510 mm (59,5") Width: 835 mm (33") Max depth: 650 mm (25,5") Depth at the floor: 610 (24")
Extractor diameter	80 mm (3 3/16")
Sound pressure level	<70 dB(A)

VERWENDUNGSZWECK

Die Maschine ist für die Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, die zum Lackieren mit wasserbasierenden Lacksystemen benutzt wurden, bestimmt.

Das Gerät hat zwei verschiedene Bereiche für die Reinigung:
1. Eine automatische Waschkammer (Teil 1 Abbildung 1), zur Reinigung von Fließbecherpistolen.
   In dieser Waschkammer dürfen Wasser sowie Lösemittel auf Wasserbasis verwendet werden.
2. Ein Waschbecken (Teil 2 Abbildung 1), zur manuellen Reinigung anderer Werkzeuge, die bei Fahrzeuglackierarbeiten benutzt werden z.B.: Saugbeckerpistolen, Spateln, Pinseln und ähnliche.
   In diesem Waschbecken darf nur Wasser verwendet werden.

Für folgende Anwendungen darf das Gerät nicht verwendet werden:
- Leeren überschüssiger Farbe in das Gerät
- Reinigung von elektrisch betriebenen Geräten
- Sammeln von verschiedenen Abfallarten
- Reinigung von Textilien
- Aufbewahrung von Gegenständen
- Reinigung der Hände oder anderer Teile des menschlichen Körpers
- Reinigung von Gegenständen die für Essen und Trinken verwendet werden

Der Koagulationsprozess (laut Empfehlung des Lackherstellers) ermöglicht die Wiederverwendung des Waschwassers. BEI DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE BESTÄTIGEN LASSEN, DASS DAS FILTRATWASSER NACH DER KOAGULATION UND FILTRATION IN DAS ABWASSERSYSTEM EINGELEITET WERDEN DARF. DAFÜR BENÖTIGEN SIE INFORMATIONEN IHRES FARBHERSTELLERS.

MONTAGE

- Prüfen Sie als erstes, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie nochmals, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Wenn ja, melden Sie dies sofort dem Transportunternehmen.

- Passen Sie den druckluftbetriebenen Extraktor (Teil 3 Abbildung 1) über der Flansch der automatischen Waschkammer an und verbinden Sie ihn mit dem blauen Luftschlauch (Mit Klebeband auf der Rückseite des Geräts befestigt), indem Sie den Schlauch in den Anschluss des Extraktors stecken.
- Die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der linken Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang bestimmt.
- Die Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der rechten Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftpistole ist zum Trockenblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang bestimmt.

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

DRESTER BOXER DOUBLE A entspricht der Gerätekategorie 2 ((ref. ATEX-directive 2014/34 EU) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 1 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden.

Drester BOXER-Geräte sind wie folgt gekennzeichnet:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Geräts und muss jederzeit verfügbar sein.

INSTALLATION

Druckluft

Das Gerät muss an Druckluft mit 7-12 bar (110-180 psi) angeschlossen werden. Während des Betriebs beträgt der Luftbedarf des Geräts 250 Liter/Minute (9cfm).

Die Luft muss an den Wasserabscheider im Inneren des Geräts angeschlossen werden (Teil 1 Abbildung 2). Um an diese Stelle zu kommen, entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1) indem Sie diese hoch und dann heraus heben.
Die Luftleitung kann in diesen Punkt durch die Schlitze an der Seite des Geräts oder durch die offene Rückseite des Geräts geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.

Um Druckverluste zu vermeiden müssen die Luftleitung und Kupplungen ausreichend dimensioniert sein. Der Druckregler am Gerät ist auf 6,5 bar (100 psi) voreingestellt. Dies ist die optimale Einstellung und darf nicht verändert werden.

Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Montieren Sie eine Kupplung auf die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1). Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.

Erdung des Geräts
Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß mit dem Erdungskabel (Teil 6 Abbildung 2) geerdet ist.

Frischwasseranschluss
Schließen Sie einen Schlauch für Leitungswasser an den Wassereinlaufstutzen (Teil 13 Abbildung 2) an.
Der Schlauch kann durch die Schlitze an der Seite des Gerätes oder durch die offene Rückseite des Gerätes zusammen geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.

Abflussschlauch
Verbinden Sie einen Ablaufschlauch mit dem Auslass-Anschluss (Teil 12 Abbildung 2). Schließen Sie ihn gut befestigt an ein normales Abwassersystem an.
Der Schlauch kann durch die Schlitze an der Seite des Gerätes oder durch die offene Rückseite des Gerätes zusammen geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.

Belüftung
Der druckluftbetriebene Extraktor muss mit einer Metall-Rohrleitung verbunden werden, um die Abgase nach außen zu leiten. Alternativ können sie in eine Haube geleitet werden, die wiederum mit einem geeigneten, für Zone 1 zugelassenen Ventilationssystem verbunden ist. Diese Haube sollte eine offene Konstruktion haben, um dauernde Extraktion zu vermeiden (siehe Abbildung 10).

Die Metall-Rohrleitung sollte nicht länger als 15 Meter sein und muss so angeschlossen sein, dass die Erdung gewährleistet ist.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTEL

Das Gerät hat zwei verschiedene Bereiche für die Reinigung:
1. Die automatische Waschkammer (Teil1 Abbildung 1). In dieser Waschkammer dürfen Wasser sowie Lösemittel auf Wasserbasis verwendet werden.
2. Das Waschbecken (Teil 2 Abbildung 1). In diesem Waschbecken darf nur Wasser verwendet werden.

Verdünner/ Pistolenreiniger dürfen unter KEINEN Umständen in dieser Maschine verwendet werden.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTELFÄSSER

Der DRESTER BOXER DOUBLE A kann mit verschiedenen Fässern betrieben werden, die aber folgende Voraussetzungen erfüllen müssen:
– Die Fässer müssen in das Gerät passen
– Die Fässer müssen dicht sein.
– Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften zum maximal erlaubten Volumen der Lösemittelmenge, die das Gerät beinhalten darf.

Lösemittelfässer werden nicht von Hedson Technologies angeboten, somit übernimmt Hedson Technologies auch keinerlei Verantwortung für die Fässer. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Lösemittel-Lieferanten.

AUFFANGWANNE

Das Gerät darf nur so aufgestellt und betrieben werden, dass ein unkontrolliertes Auslaufen des Lösemittels und eine Wasserverschmutzung durch Verteilen im Abwassersystem verhindert wird und keine Umweltgefährdung hervorgerufen wird. Dafür kann folgendermaßen gesorgt werden:
– Bauen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo Boden und Wände versehentlich auslaufende Flüssigkeit auffangen können
– Statten Sie das Geräts unterhalb des Lösemittelfasses mit einer Auffangwanne aus, die groß genug ist, um das gesamte Volumen eines Fasses aufzufangen.

INBETRIEBNAHME

Lösemittelfass
Entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1), indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.
Entfernen Sie die Fußpedalkonsole (Teil 6 Abbildung 1) indem Sie sie hochschieben und zur Seite herausklappen (siehe Abbildung 2).

Stellen Sie das Fass links unter das Gerät (Teil 2 Abbildung 2). Legen Sie die Gruppe von Schläuchen mit dem Ablaufschlauch von der automatischen Waschkammer in dieses Fass (Teil 4 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Stopfen für die Fassöffnung
Es gibt mehrere Arten von Lösemittelfässern auf dem Markt, jeweils mit unterschiedlich großem Öffnungsdurchmesser. Das Gerät wird mit einer Auswahl konischer Stopfen geliefert (siehe Abbildung 3). Wählen Sie den Stopfen, der am besten in die Fassöffnung passt und stecken Sie in auf den Fass-Adapter der Schläuche (siehe Abbildung 4).

Wasser
Füllen Sie den Filtratbehälter (Teil 7 Abbildung 2) zur Hälfte mit sauberem Wasser.

Betriebsanleitung
Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Sie sollte stets in der Nähe des Geräts verfügbar sein. Um Verwirrung zu vermeiden, müssen die Mitarbeiter über das derzeit in der Maschine verwendete Lösemittel informiert werden.

BETRIEBSANLEITUNG

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrventil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Öffnen Sie den Deckel der automatischen Waschkammer (stellen Sie sicher, dass er in die voll geöffnete Position einrastet).

Legen Sie die Spritzpistole hinein (siehe Abbildung 5).
Achten Sie darauf, die Bügelklemme entsprechend Abbildung 6 anzubringen, und die Spritzpistole gegen die Düse für den Farbkanal zu drücken (Teil 1 Abbildung 5), bevor Sie sie mit Hilfe des Magnets der Bügelklemme befestigen.

Wenn Sie es bevorzugen, vor dem Reinigen die Luftkappe und die Nadel der Spritzpistole zu entfernen, dann platzieren Sie diese Teile wie durch den Pfeil 5 in Abbildung 5 dargestellt.

Schließen Sie den Deckel und starten Sie den automatischen Vorwaschgang, indem Sie das Fußpedal Nr.8 aus Abbildung 1 treten. Die Spritzpistole wird jetzt automatisch für ca. 1,5 Minuten mit zirkulierendem Lösemittel gereinigt.

Wenn der Reinigungsvorgang abgeschlossen ist, kann der Deckel geöffnet und die Spritzpistole herausgenommen werden. Sie kann nun, falls erforderlich, manuell weiter gewaschen oder gespült werden.
Durch Treten des Fußpedals Nr.10 in Bild 1 wird Umlaufwasser durch die Reinigungsbürste in das Waschbecken geleitet (Teil 1 Abbildung 7). Beachten Sie, dass sich der Kugelhahn an der Bürste (Teil 6 Abbildung 7) in offener Position befinden muss.

Der Farbkanal der Spritzpistole kann nun mit sauberem Wasser abgespült werden. Drücken Sie die konische Düse der Spülpistole (Teil 2 Abbildung 7) gegen den Farbkanal der Spritzpistole. Ziehen Sie die Auslöser der Spritz- und Spül-Pistole gleichzeitig. Danach spülen Sie die Außenseite der Spritzpistole mit der Spülpistole ab.

Bürste und Spülpistole im Waschbecken können jederzeit unabhängig von der automatischen Waschkammer benutzt werden.

Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite des Geräts an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter im Waschbecken aus (Teil 3 Abbildung 7). Durch die Nutzung dieses Trichters verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Schließlich kann die Spritzpistole, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1), trocken geblasen werden.

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

BETRIEB OHNE FRISCHWASSERANSCHLUSS

Wenn kein Leitungswasser am Standort des Pistolenreinigers vorhanden ist, haben Sie die Möglichkeit wiederaufbereitetes Wasser (aus der Filterung) für die Spülpistole sowie die Reinigungsbürste zu verwenden.
In diesem Fall sollte die Maschine wie folgt wieder angeschlossen werden:

Trennen Sie den Schlauch für die Spülpistole (Teil 1 Abbildung 9) von der Ventilkonsole, entfernen Sie den roten Stecker von der Kreuz-Verbindungsstelle an der Pumpe (Teil 2 Abbildung 9) und montieren Sie hier den Schlauch.

Die Waschbürste sowie die Spülpistole im Waschbecken werden nun mit wiederaufbereitetem Wasser durch Treten des Fußventils 10 in Abbildung 2 betrieben.

Bei Verwendung der Spülpistole muss das Ventil auf der Waschbürste (Teil 6 Abbildung 7) geschlossen werden.

DER KOAGULATIONSPROZESS

1. LEEREN DES FILTRATBEHÄLTERS

Wenn der Wasserstand die Höhe der Arbeitsplattform (Teil 4 Abbildung 7) erreicht, wird es Zeit, den Koagulationsprozess auszuführen. Der Filtratbehälter (Teil 7 Abbildung 2) muss jedoch zunächst von seinem übrigen Inhalt entleert werden.

Entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1), indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.

Drehen Sie den Kugelhahn (Teil 9 Abbildung 2) auf die Position offen, schließen Sie das Ventil auf der Waschbürste und starten Sie das Entleeren des Filtratbehälters durch Öffnen des Ventils der Pumpe (Teil 8 Abbildung 2). Die Pumpe wird nun den Filterbehälter vollständig über den Abflussschlauch entleeren und das Wasser in das reguläre Abwassersystem leiten.

Sie werden in der Lage sein, zu beurteilen, wann der Filterbehälter leer ist, da die Pumpe dann schneller arbeitet. Schließen Sie dann das Ventil für die Pumpe sowie den Abflussschlauch.

2. KOAGULATION

HINWEIS: ES IST SEHR WICHTIG, DASS DER KOAGULATIONSPROZESS SORGFÄLTIG DURCHGEFÜHRT WIRD, DAMIT GROSSE FLOCKEN ENTSTEHEN. ANDERENFALLS VERSTOPFT DER FILTER SOFORT UND KANN NICHT WIEDER VERWENDET WERDEN.

A: Die Arbeitsplattform (Teil 4 Abbildung 7) entfernen.
B: Öffnen Sie das Ventil für das Wasserrührwerk (Teil 5 Abbildung 7).
C: Das Koagulationspulver laut Vorgabe des Lackherstellers zugeben.
D: Rühren Sie das Pulver eine Weile mit einem Stab um, um zu verhindern, dass sich Klumpen auf dem Boden bilden.
D: Lassen Sie das Wasserrührwerk für ein paar Minuten laufen.

E: Das Wasserrührwerk zeitweise für ca. 30 Sekunden abschalten. Dies beeinflusst den Koagulationsprozess positiv. Die gesamte Koagulationszeit beträgt etwa 3-4 Minuten. Sie ist abhängig von der Pulvermenge, dem Verschmutzungsgrad etc.

Nachdem dies ausgeführt wurde, schließen Sie das Ventil für das Rührwerk.

3. FILTERUNG
Öffnen Sie das Abflussventil (Teil 10 Abbildung 2) und entleeren Sie das Waschbecken komplett in den Filter (Teil 11 Abbildung 2). Reinigen Sie das Innere des Waschbeckens gründlich mit der Reinigungsbürste (z.B. mit aufbereitetem Wasser), sodass alle Rückstände komplett in den Filter abgelassen werden.

Wenn dies geschehen ist, schließen Sie das Abflussventil.

FILTERAUSTAUSCH

HINWEIS: VERGEWISSERN SIE SICH NUR ORIGNAL DRESTER FILTER ZU VERWENDEN, NR: 8701 (FEINER FILTER), UND NR. 8702 (PRIMÄRFILTER). DIESE FILTER WURDEN GETESTET UND ZUGELASSEN VON DEN LACKHERSTELLERN.

Der Primärfilter (Teil 2 Abbildung 11) fängt den meisten ausgeflockten Schlamm auf, während der Hauptfilter (Teil 1 Abbildung 11) die feineren Farbpartikel auffängt.

Entfernen Sie nach jedem Ausflockungsprozess den Schlamm aus dem Primärfilter (wenn er einmal vollständig getrocknet ist, kann man den Schlamm leicht aus dem Filter entfernen). Dadurch kann der Primärfilter bis zu 10 Mal wiederverwendet werden.

Der Hauptfilter wird nach und nach verstopft, nachdem die feineren Farbpartikel aufgefangen wurden. Im Allgemeinen kann der Hauptfilter bis zu 5 Mal für den Ausflockungsprozess verwendet werden. Der Hauptfilter muss allerdings alle 1 bis 2 Monate ausgewechselt werden, ansonsten besteht das Risiko, dass sich Schimmel bildet.

HINWEIS: DER AUSFLOCKUNGSSCHLAMM MUSS ENTSPRECHEND DER EINSTUFUNG DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE ENTSORGT WERDEN. HIERZU SIND INFORMATIONEN DES LACKHERSTELLERS ERFORDERLICH.

WARTUNG

Wöchentlich:
– Entfernen Sie das Sieb am Boden der automatischen Waschkammern (Teil 2 Abbildung 5) und reinigen Sie es, **vergessen Sie nicht, es wieder einzusetzen!**

Monatlich:
– Demontieren Sie die fünf Düsen in jeder automatischen Waschkammer, und reinigen Sie sie mit sauberem Lösemittel. (siehe Abbildung 8).

Beim Wechsel der Fässer:
– Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie die Siebe auf den Saugschläuchen.

Beim Wechsel der Filter:
– Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie das Sieb auf dem Saugrohr (Teil 15 Abbildung 2).
– Nehmen Sie den Filterbehälter (Teil 7 Abbildung 2) heraus und leeren Sie ihn vollständig aus. Spülen Sie ihn mit Wasser aus und wischen Sie ihn mit einem Tuch oder Papier ab.

Jeden Monat:
– Wechseln Sie das Wasser vollständig aus.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER BOXER DOUBLE A entstehen. Risiken können auch bei ungeeigneter Wahl /Handhabung von Fässern oder Lösemittel entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard des Geräts zu erhalten, ist es wichtig, dass diese Anweisungen befolgt werden.

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie die Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben installiert werden.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben verwendet werden.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben gewartet werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Diese Betriebsanleitung muss verfügbar und in lesbarem Zustand in der Nähe des Geräts sein. Jeder Benutzer muss wissen, wo die Bedienungsanleitung zu finden ist.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden.
- Ändern Sie das Gerät auf keinen Fall ab oder um.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne es angemessen zu belüften. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Ventilation unzureichend ist.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Reinigungsflüssigkeit und Dämpfen. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemisch-resistente Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemisch-resistente Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Mitarbeiter mit Atemwegs-Problemen oder Lösemittel-Allergien dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Beseitigen Sie Verschüttetes sofort.
- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, wenn Sie in der Nähe des Geräts sind.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird.
- Spritzpistolen oder jede andere Lackier-Ausrüstung, welche im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in Zone 1 zugelassen sein (Ref. Kategorie 2 gemäß EN 13463-1/2001). Wenn Sie unsicher sind, kontaktieren Sie bitte den Spritzpistolen-Hersteller.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit dem beiliegenden Kabel geerdet sein. Wenn Kunststoff-Fässer verwendet werden, sollten die Öffnungen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um statische Aufladung zu vermeiden, vor dem Einsetzen oder Entfernen von Schläuchen oder anderen Geräten.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Geräte-Typ	DRESTER BOXER DOUBLE A
Zulässige Lösemittel	Siehe Sektion "Zugelassene Lösemittel"
Max Lösemittel (wasserbasierend) Volumen der Maschine	30 Liter (Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften zum maximal erlaubten Volumen der Lösemittelmenge, die das Gerät enthalten darf.)
Maximale Fassgröße	30
Benötigte Druckluft	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Extraktionskapazität	360 m^3/Stunde (225 cfm) (mit einer 15 m Verlängerung) 330 m^3/Stunde (206 cfm) (mit einer 5 m Verlängerung)
Pumpenkapazität	10 l/min
Lösemittel-Druck	2 bar (30 psi)
Gewicht	65 kg (140 lb)
Gesamtmaße	Höhe: 1510 mm (59,5") Maximale Tiefe: 650 mm (25,5") Tiefe am Boden: 610 (24")
Extraktor-Durchmesser	80 mm (3 3/16")
Schalldruckpegel	<70 dB(A)

DOMAINE D'UTILISATION

La machine est prévue pour le nettoyage de pistolets vaporisateur pneumatiques ayant été utilisés pour peindre avec des systèmes de peinture à l'eau.

L'unité est dotée de deux zones séparées pour le nettoyage :
1. Un nettoyeur automatique (élément 1 illustration 1), conçu pour le nettoyage de pistolets vaporisateur à coupes de peinture alimentées par la gravité.
   Dans ce nettoyeur, des solvants à base d'eau ou de l'eau peuvent être utilisés.
2. Un évier (élément 2 illustration 1), conçu pour le nettoyage à la main d'autres outils utilisés en connexion avec des travaux de peinture de véhicules tels que : pistolets vaporisateur avec coupes de peinture alimentées par aspiration, raclettes à peinture, pinceaux et autres.
   Dans cet évier, n'utilisez que de l'eau.

Toute autre utilisation de l'unité est interdite, comme :
- Vider le trop-plein de peinture dans l'unité
- Nettoyer des éléments électriques rechargeables
- Collecter des déchets divers
- Nettoyage de matériaux textiles
- Entreposage d'éléments
- Nettoyer les mains et autres parties du corps
- Nettoyage de tout élément relié aux aliments ou à la boisson

Le processus de coagulation décrit ci-dessous (selon les recommandations du fabricant de peinture) autorise la réutilisation de l'eau de nettoyage. VÉRIFIEZ AVEC ATTENTION AUPRÈS DES AUTORITÉS COMPÉTENTES POUR VOUS ASSURER QUE L'EAU FILTRÉE OBTENUE APRÈS LE PROCESSUS DE COAGULATION PEUT ÊTRE DÉVERSÉE DANS LE SYSTÈME ORDINAIRE D'ÉVACUATION DES EAUX USÉES. IL PEUT ÊTRE UTILE DE VOUS INFORMER AUPRÈS DU FABRICANT DE PEINTURE.

MONTAGE

- En premier lieu, vérifier que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Retirer l'emballage et vérifier de nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. En cas de dommages, les déclarer immédiatement au transporteur.

- Fixez l'extracteur pneumatique (élément 3 illustration 1) au-dessus de la bride du laveur automatique, et connectez-le au flexible à air bleu (attaché à l'arrière de l'unité) en collant le flexible dans le connecteur de l'extracteur.
- La ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1) est placée à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-la et fixez-la avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté gauche. La ligne d'air peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine.
  La ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.
- Le pistolet pneumatique sur le côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1) est placé à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-le et fixez-le avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté droit. La ligne d'air du pistolet pneumatique peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine.
  Le pistolet pneumatique est conçu pour sécher le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

MISE EN PLACE

DRESTER BOXER DOUBLE A est un équipement de catégorie 2 (cf. Directive 2014/34/EU) et peut donc être utilisé dans un lieu de travail classé Zone 1 (ref. Directive ATEX 1999/92 EC)).

Les unités Drester BOXER sont marquées
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Ce manuel fait parti de l'équipement et doit être toujours accessible.

INSTALLATION

Air comprimé
La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 7 à 12 bars (110-180 psi). Lors de l'utilisation, la consommation d'air est de 250 litres/min (9 cfm).

L'air doit être raccordé au séparateur d'eau à l'intérieur de l'unité (élément 1 illustration 2). Pour accéder à ce point, retirez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant. La ligne d'air peut être menée à ce point via les fentes sur les côtés de l'unité, ou via l'ouverture arrière de l'unité. Dans chacun des cas, veillez à ce que les flexibles de la ligne d'air ne soient pas pliés ou n'endommagent d'aucune autre façon le système pneumatique de l'unité.

Afin d'éviter des chutes de pression, la ligne d'air et les raccordements doivent être de dimensions adéquates. Le régulateur de la machine est préréglé à 6,5 bars (100 psi). Il s'agit du réglage optimal, ne le modifiez pas.

L'air comprimé fourni doit être propre et sec. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de l'appareil peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.

Fixez un coupleur à la ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1). Cette ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

Mise à la masse de l'unité
Veillez à ce que l'unité soit correctement mise à la masse en utilisant le câble de masse (élément 6 illustration 2).

Connexion d'eau du robinet
Connectez un flexible pour l'eau du robinet au connecteur d'admission d'eau (élément 13 illustration 2).
Le flexible peut être mené à ce connecteur via les fentes sur les côtés de l'unité, ou via l'ouverture arrière de l'unité. Dans chacun des cas, veillez à ce que le flexible ne soit pas plié ou n'endommage d'aucune autre façon le système pneumatique de l'unité.

Tuyau d'évacuation
Raccordez un flexible d'évacuation au connecteur de sortie d'évacuation (élément 12 illustration 2). Raccordez-le et fixez-le bien à un système normal d'évacuation d'eau.
Le flexible peut être mené à ce connecteur via les fentes sur les côtés de l'unité, ou via l'ouverture arrière de l'unité. Dans chacun des cas, veillez à ce que le flexible ne soit pas plié ou n'endommage d'aucune autre façon le système pneumatique de l'unité.

Ventilation
L'extracteur pneumatique doit être connecté à un conduit métallique pour acheminer l'échappement à l'extérieur. Une solution alternative consiste à l'acheminer dans une hotte qui est connectée à un système de ventilation approprié et approuvé pour la zone 1. Cette hotte doit avoir une conception ouverte afin d'éviter l'extraction constante (voir illustration 10).

Le conduit métallique peut ne pas être plus long de 15 mètres, et doit être connecté de manière à être à la masse.

SOLVANTS AUTORISÉS

L'unité est dotée de deux zones séparées pour le nettoyage :
1. Le laveur automatique (élément 1 illustration 1). Dans ce nettoyeur, des solvants à base d'eau ou de l'eau peuvent être utilisés.
2. L'évier (élément 2 illustration 1). Dans cet évier, n'utilisez que de l'eau.

Du diluant ou du nettoyant pour pistolet NE DOIT JAMAIS être utilisé dans cette machine.

BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS

Le DRESTER BOXER DOUBLE A peut être utilisé avec différents types de bidons, mais ils doivent se conformer aux énoncés suivants :
- Le bidon doit pouvoir s'adapter à l'intérieur de l'unité
- Les bidons ne doivent pas fuir.
- Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité

Les bidons de solvants ne sont pas fournis pas Hedson Technologies, et Hedson Technologies ne prend donc aucune responsabilité les concernant. Suivez attentivement les instructions du fournisseur de solvant.

BAC RÉCEPTEUR

L'appareil doit être placé de façon à ce que les fuites accidentelles de solvant ou d'eau contaminée ne s'épandent pas dans un système d'évacuation d'eau, puisque cela représenterait un danger pour l'environnement. Cela peut être effectué par :
- l'installation de l'appareil dans un endroit ou le sol et les murs peuvent contenir toute fuite de tambour, ou
- équiper l'appareil d'un bac récepteur sous chaque bidon de solvant et récipient d'eau qui soit suffisamment grand pour contenir le volume d'au moins un bidon fuyant.

PRÉPARATIONS POUR L'UTILISATION

Bidon de solvant
Ôtez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant.
Ôtez la console de pédale (éléments 6 illustration 1) en la soulevant et en la pliant sur le côté (voir illustration 2).

Placez le bidon sur la gauche sous l'unité (élément 2 illustration 2). Insérez le groupe de flexibles contenant le flexible d'évacuation à partir du laveur automatique dans ce bidon (élément 4 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement menés à l'intérieur du bidon, et que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

Embranchements à tambour
Il y a différents types de bidons de solvant sur le marché, chacun avec un diamètre différent d'ouverture. Avec l'unité, une boîte en carton avec une sélection de raccords fuselés est fournie (voir illustration 3). Sélectionnez le raccord qui convient à l'ouverture des bidons, et fixez-les sur l'adaptateur de bidon des flexibles (voir illustration 4).

Eau
Remplissez le récipient de filtration (élément 7 illustration 2) de la moitié du volume avec de l'eau propre.

Instructions d'utilisation
Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Il doit être en permanence disponible et à proximité de l'appareil. Pour éviter toute confusion, les employés doivent être informés du solvant actuellement utilisé dans la machine.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Ouvrez le couvercle du nettoyeur automatique (veillez à ce qu'il s'enclenche dans sa position ouverte).

Placez le pistolet vaporisateur à l'intérieur (voir illustration 5). Veillez à fixer le clip de gâchette en suivant l'illustration 6, et à positionner le pistolet vaporisateur contre la buse pour le canal de peinture (élément 1 illustration 5) avant de le verrouiller à son emplacement avec l'aide des aimants du clip de gâchette.

Si vous préférez nettoyer avant de retirer le chapeau d'air et l'aiguille du pistolet vaporisateur, alors placez ces éléments comme indiqué par la flèche 5 dans l'illustration 5.

Fermez le couvercle et démarrez le cycle de prélavage automatique en appuyant sur la pédale n°8 de l'illustration 1. Le pistolet vaporisateur va maintenant être nettoyé automatiquement pendant environ 1,5 minutes avec du solvant en recirculation.

Lorsque la procédure de nettoyage est achevée, le couvercle peut être ouvert et le pistolet vaporisateur peut être retiré. Il peut maintenant être nettoyé manuellement plus en profondeur, ou rincé à l'eau.
En appuyant sur la pédale n°10 de l'illustration 1, l'eau en recirculation sera alimentée via la brosse de nettoyage placée dans l'évier (élément 1 illustration 7). Notez que la soupape à bille sur la brosse (élément 6 illustration 7) doit être en position ouverte.

Le canal de peinture du pistolet vaporisateur peut à présent être rincé à l'eau propre. Appliquez l'embout fuselé du pistolet de rinçage (élément 2 illustration 7) contre le canal de peinture du pistolet vaporisateur. Appuyez simultanément sur la gâchette du pistolet vaporisateur et sur celle du pistolet de rinçage. Rincez ensuite l'extérieur du pistolet vaporisateur avec le pistolet de rinçage.

La brosse et le pistolet de rinçage de l'évier peuvent être utilisés indépendamment du laveur automatique à n'importe quel moment.

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir dans l'évier (élément 3 illustration 7). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1).

Fermez le couvercle après le nettoyage.

UTILISATION SANS CONNEXION À L'EAU DU ROBINET

Si l'eau du robinet n'est pas disponible sur le site du nettoyeur de pistolet, vous pouvez utiliser l'eau recyclée (obtenue par le processus de filtration) pour le pistolet de rinçage aussi bien que pour la brosse de nettoyage
Dans ce cas, la machine doit être reconnectée comme suit :

Débranchez le flexible du pistolet de rinçage (élément 1 illustration 9) du panneau de soupape, retirez la prise rouge de la jonction en croix sur la pompe (élément 2 illustration 9) et fixez le flexible à son emplacement.

La brosse de rinçage comme le pistolet de rinçage dans l'évier fonctionneront à présent tout deux avec de l'eau recyclée en appuyant sur la soupape à pied 10 de l'illustration 2.

Lorsque vous utilisez le pistolet de rinçage, la soupape sur la brosse de nettoyage (élément 6 illustration 7) doit être fermée.

LE PROCESSUS DE COAGULATION

1. VIDER LE RÉCIPIENT DE FILTRATION

Lorsque le niveau d'eau atteint le niveau de la plateforme de travail (élément 4 illustration 7), il est temps d'exécuter le processus de floculation. Le récipient de filtration (élément 7 illustration 2) doit cependant être tout d'abord vidé du contenu résiduel.

Ôtez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant.

Tournez le levier (élément 9 illustration 2) en position ouverte, tournez le levier sur la brosse de nettoyage dans l'évier en position fermée et démarrez l'évacuation en ouvrant la soupape de la pompe (élément 8 illustration 2). La pompe va à présent évacuer complètement le récipient de filtration via le flexible d'évacuation dans le système habituel d'évacuation d'eau.

Vous serez capable de déterminer le moment où le récipient de filtration est vide puisque la pompe fonctionnera plus rapidement. Fermez enfin la soupape de la pompe et également le flexible d'évacuation.

2. COAGULATION

N.B. : IL EST ABSOLUMENT VITAL QUE LE PROCESSUS DE COAGULATION SOIT EFFECTUÉ AVEC LE PLUS GRAND SOIN, AFIN QUE D'IMPORTANTS RÉSIDUS DE PEINTURE COAGULÉE SE FORMENT. SANS QUOI LES FILTRES SERONT IMMÉDIATEMENT BOUCHÉS, ET NE POURRONT PAS ÊTRE RÉUTILISÉS.

A : Ôtez la plateforme de travail (élément 4 illustration 7).
B : Ouvrez la soupape du brasseur d'eau (élément 5 illustration 7).
C : Ajoutez de la poudre de coagulation comme recommandé par le fabricant de peinture.
D : Mélangez la poudre avec un bâton pendant un moment pour éviter qu'elle ne tombe au fond en mottes.
D : Faites fonctionner le brasseur pendant quelques minutes.
E : Arrêtez de temps en temps le brasseur pendant environ 30 secondes car cela améliore le processus de coagulation. Le temps total de coagulation de d'environ 3 à 4 min, en fonction de la quantité de poudre, du niveau de contamination, etc.

Lorsque c'est terminé, fermez la soupape du brasseur.

3. FILTRATION
Ouvrez la soupape d'évacuation (élément 10 illustration 2) et faites complètement s'évacuer le bassin d'eau par le filtre (élément 11 illustration 2). Nettoyez soigneusement l'intérieur du bassin d'eau avec la brosse de nettoyage (par exemple avec de l'eau recyclée), afin que tout résidu de coagulation soit évacué dans le filtre.

Lorsque c'est terminé, fermez la soupape d'évacuation

CHANGEMENT DE FILTRE

N.B. : VEILLEZ À UTILISER LES FILTERS DRESTER ORIGINAUX, NR. 8701 (FILTRE FIN), ET NR. 8702 (FILTRE PRINCIPAL). CES FILTRES ONT ÉTÉ TESTÉS ET APPROUVÉS PAR LES FABRICANTS DE PEINTURE.

Le filtre primaire (élément 2 illustration 11) recueille la plus grande partie des dépôts coagulés alors que le filtre fin (élément 1 illustration 11) retient les particules de peinture les plus fines.

Éliminez les dépôts du filtre primaire après chaque processus de floculation (il est facile d'enlever du filtre les dépôts séchés). En procédant ainsi, le filtre primaire peut être réutilisé jusqu'à 10 fois.
Les plus petites particules de peinture obstrueront petit à petit le filtre fin. Généralement, le filtre fin peut être utilisé pour 5 processus de coagulation au maximum. Le filtre doit toutefois être changé tous les 1 ou 2 mois pour empêcher la formation de moisissure.

N.B. : LES DÉPÔTS DE COAGULATION DOIVENT ÊTRE PRIS EN CHARGE SELON LA RÉGLEMENTATION DE L'AUTORITÉ CONCERNÉE. IL PEUT ÊTRE UTILE DE S'INFORMER AUPRÈS DU FABRICANT DE PEINTURE.

ENTRETIEN

Hebdomadaire :
– Retirez les filtres en bas du laveur automatique (élément 2 illustration 5) et nettoyez-les, **n'oubliez pas de les repositionner !**

Mensuel :
– Retirez les cinq buses de chaque nettoyeur automatique et nettoyez-les avec du solvant propre. (voir illustration 8).

Lors du changement de bidons :
– Vérifiez et nettoyez si nécessaire les filtres des flexibles d'aspiration.

Lors du changement des filtres :
– Vérifiez et nettoyez si nécessaire le filtre du tuyau d'aspiration (élément 15 illustration 2).
– Enlevez le récipient de filtration (élément 7 illustration 2) et videz-le complètement. Rincez-le avec de l'eau et essuyez-le avec un tissu ou du papier.

Chaque mois :
– Changer complètement l'eau.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Des risques peuvent survenir en cas de mauvaise utilisation du DRESTER BOXER DOUBLE A. Des risques peuvent également survenir d'un choix ou d'une manipulation incorrecte des bidons ou du solvant. Il est important de bien suivre les instructions suivantes pour maintenir le haut niveau de sécurité de la machine.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé selon les instructions.
- L'appareil doit être utilisé selon les instructions.
- L'appareil doit être entretenu selon les instructions.
- Il ne faut utiliser que des pièces détachées originales.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Ne modifiez pas et n'altérez en aucune façon l'appareil.
- N'utilisez l'appareil que si l'endroit est correctement aéré. N'utilisez pas l'appareil si l'extraction des vapeurs n'est pas suffisante.
- Évitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS (feuille de données de sécurité) des solvants.
- Portez des lunettes de protection ou quelque chose d'analogue pour protéger vos yeux. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des flaques et des éclaboussures.
- N'autorisez pas le personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants à utiliser la machine.
- Nettoyez immédiatement les déversements accidentels.
- Ne fumez, ne mangez et ne buvez pas près de l'appareil.
- Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui stoppe automatiquement le cycle de lavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle de nettoyage.
- Les pistolets vaporisateur et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent convenir pour un nettoyage en Zone 1 (réf. Catégorie 2 selon la norme EN 13463-1/2001). Catégorie 2 en conformité avec la norme EN 13463-1/2001). Si vous n'êtes pas sûr, prenez contact avec le fabricant de pistolet vaporisateur.
- L'appareil doit être correctement relié à la terre avec le câble de masse fourni. Si des tambours en plastique sont utilisés, les ouvertures devraient être essuyées avec un chiffon humide pour éliminer l'électricité statique avant de relier ou de retirer un tuyau ou un autre équipement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV Suède Tél : +46-40- 53 42 00
Type de machine	DRESTER BOXER DOUBLE A
Solvants autorisés	Voir la section "Solvants autorisés"
Volume maximal de solvant (à l'eau) de la machine	30 litres (Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité)
Taille maximale de bidon	30 litres
Air comprimé nécessaire	7–12 bars (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacité d'extraction	360 m^3/heure (225 cfm) (avec une extension de 15 m) 330 m^3/heure (206 cfm) (avec extension de 5 m)
Capacité de la pompe	10 l/min
Pression du solvant	2 bars (30 psi)
Poids	65 kg (140 lb)
Dimensions globales	Hauteur : 1510 mm (59,5") Largeur : 835 mm (33") Profondeur maximale : 650 mm (25,5") Profondeur au sol : 610 (24")
Diamètre de l'extracteur	80 mm (3 3/16")
Niveau de la pression acoustique	<70 dB(A)

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Maskinen är avsedd för rengöring av tryckluftdrivna färgsprutpistoler som har används för lackering med system på vattenbaserad färg.

Maskinen har två separata tvättområden:
1. En automattvätt (detalj 1 bild 1), avsedd för rengöring av färgsprutpistoler med överliggande kopp.
   I denna tvätt kan vatten eller vattenbaserade lösningsmedel användas.
2. En vask (detalj 2 bild 1), avsedd för manuell rengöring av andra verktyg som används i samband med fordonslackeringsjobb såsom: färgsprutpistoler med underliggande kopp, spacklar, penslar och liknande.
   I detta utrymme får endast vatten användas.

All annan användning av maskinen är förbjuden såsom:
- Att tömma överbliven färg i maskinen
- Att rengöra elektriskt uppladdningsbara objekt
- Att samla diverse avfall
- Att tvätta textilier
- Att lagra saker
- Att tvätta händerna eller andra kroppsdelar
- Att rengöra objekt avsedda för mat och dryck

Koaguleringsprocessen som beskrivs nedan (enligt rekommendation från färgtillverkaren) gör att tvättvattnet kan återanvändas.
KONTROLLERA MED BEHÖRIG MYNDIGHET ATT FILTRATVATTNET SOM MAN FÅR EFTER KOAGULERINGEN FÅR TÖMMAS UT I DET ORDINARIE AVLOPPSSYSTEMET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

MONTERING

- Först av allt, se efter om maskinen har skadats under transporten. Avlägsna emballaget och kontrollera igen att inte maskinen har skadats under transporten. Om så är fallet, meddela omedelbart transportören.

- Passa in det luftdrivna utsuget (detalj 3 bild 1) över flänsen på automattvätten och anslut det till den blå luftslangen (fäst på maskinens baksida) genom att trycka in slangen i utsugets koppling.
- Luftslangen på vänstra sidan av maskinen (detalj 4 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på vänstra sidan. Luftslangen kan ledas antingen utanför sidoväggen, eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen. Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.
- Luftpistolen på högra sidan av maskinen (detalj 12 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på högra sidan. Luftslangen för luftpistolen kan ledas antingen utanför sidoväggen eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen. Denna luftpistol används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

PLACERING

DRESTER BOXER DOUBLE A är utrustning av Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 2014/34/EU) och kan därför placeras på platser klassade som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC).
DRESTER BOXER är märkt:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
Denna manual är en del av utrustningen och skall förvaras så att den alltid finns tillgänglig.

INSTALLATION

Tryckluft
Maskinen skall anslutas till tryckluft på 7-12 bar. När den används förbrukar maskinen 250 liter/min av luft.

Luften ska anslutas till vattenavskiljaren på insidan av maskinen (detalj 1 bild 2). För att komma åt denna, ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.
Luften kan ledas till vattenavskiljaren via hålen i maskinens sida, eller genom maskinens öppna baksida. I vilket fall som helst, se till att luftslangen inte böjer slangar eller på annat sätt skadar det pneumatiska systemet.

För att förhindra tryckfall skall tryckluftslang och kopplingar vara tillräckligt dimensionerade. Regulatorn på maskinen är förinställd på 6,5 bar. Detta är det optimala för maskinen och får inte ändras.

Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Montera en snabbkoppling på luftslangen som sitter på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

Jordning
Se till att maskinen jordas ordentligt genom att ansluta jordningskabeln (detalj 6 bild 2) till en lämplig jordningspunkt i verkstaden.

Anslutning till vatten
Anslut en slang med kranvatten till vattenanslutningen (detalj 13 bild 2).

Slangen kan ledas till denna koppling via hålen i maskinens sida eller genom den öppna baksidan. I vilket fall som helst, se till att slangen inte böjer luftslangar eller på annat sätt skadar maskinens pneumatiska system.

Avloppsslang
Anslut en avloppsslang till avloppskopplingen (detalj 12 bild 2). Led ut avloppsslangen till det ordinarie avloppssystemet och fäst den där.
Slangen kan ledas till denna koppling via hålen i maskinens sida eller genom den öppna baksidan. I vilket fall som helst, se till att slangen inte böjer luftslangar eller på annat sätt skadar maskinens pneumatiska system.

Ventilation
Det luftdrivna utsuget måste anslutas till ett metallrör för att leda avgaserna utomhus. Ett alternativ är att leda dem till en huv som i sin tur är ansluten till ett passande ventilationssystem godkänt för Zon 1. Denna huv skall ha en öppen design för att undvika konstant utsug (se bild 10).

Metallröret skall inte vara längre än 15 meter och måste vara anslutet på ett sådant sätt att jordning kan säkerställas.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen har två separata tvättområden:
1. Automattvätten (detalj 1 bild 1). I denna tvätt kan vatten eller vattenbaserade lösningsmedel användas.
2. Vasken (detalj 2 bild 1). I detta utrymme får endast vatten användas.

Thinner/gun-wash får INTE under några omständigheter anvä das i denna maskin.

TILLÅTNA DUNKAR
DRESTER BOXER DOUBLE A kan användas med olika typer av dunkar, men de måste uppfylla följande krav:

– Dunkarna måste passa i maskinen
– Dunkarna måsta vara täta.
– Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen

Dunkar för lösningsmedel tillhandahålls inte av Hedson Technologies, varför Hedson Technologies inte tar något ansvar för dunkarna. Följ leverantörens instruktioner noggrant.

UPPSAMLINGSKÄRL

Maskinen måste placeras och användas på så sätt att ett eventuellt läckage av lösningsmedel eller förorenat vatten inte kan spridas till ett avloppsvattensystem, och därmed utgöra en fara för miljön. Detta kan t.ex. ordnas genom att:
– Placera maskinen i ett utrymme, där t.ex. väggar och golv kan hålla volymen av ett läckande fat, eller
– arrangera ett uppsamlingskärl under dunkarna för lösningsmedel, stort nog att hålla volymen av minst en läckande dunk.

IDRIFTTAGANDE

Lösningsmedelsdunk
Ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.
Lyft av fotventilkonsolen (detalj 6 bild 1) genom att lyfta upp den och vika den ut mot sidan (se bild 2).

Placera dunken till vänster under maskinen (detalj 2 bild 2). Stick ner den grupp av slangar som innehåller avloppsslangen från automattvätten i denna dunk (detalj 4 bild 2). Se till att slangarna leds ner i dunken ordentligt och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Dunkpluggar
På marknaden finns det olika typer av dunkar för lösningsmedel, var och en med olika storlek på öppningen. Tillsammans med maskinen levereras kartonger med ett antal konformade pluggar (se bild 3). Välj ut de pluggar som passar öppningen i dunkarna och trä på dem på slangarnas dunkadapter (se bild 4).

Vatten
Fyll filtratbehållaren (detalj 7 bild 2) till hälften med rent vatten.

Bruksanvisning
En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar. Den ska alltid vara tillgänglig i närheten av maskinen. För att förhindra förväxlingar skall personalen alltid vara informerade om vilket lösningsmedel som används i maskinen.

BRUKSANVISNING

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Öppna luckan till automattvätten (se till att den klickar in i fullt öppen position).

Sätt in pistolen (se bild 5).
Var särskilt noga med att applicera bygelklämman enligt bild 6 och att trycka upp pistolen mot munstycket för färgkanalen (detalj 1 bild 5) innan den fixeras med hjälp av magneterna på bygelklämman.

Om du föredrar att före rengöringen montera av luftkappan och sprutpistolens nål, så placera dessa föremål så som visas med pil 5 i bild 5.

Stäng luckan och starta den automatiska förtvätten genom att trycka på fotpedalen Nr 8 i bild 1. Pistolen tvättas då automatiskt med cirkulerande lösningsmedel i cirka 1,5 minut.

När tvättprocessen är klar kan luckan öppnas och pistolen tas ut. Den kan nu tvättas eller sköljas ytterligare med vatten. Genom att trycka ner fotpedal nr 10 i bild 1 kommer återvunnet vatten att matas genom borsten som ligger i vasken (detalj 1 bild 7). Observera att the kulventilen på borsten (detalj 6 bild 7) måste vara öppen.

Sprutpistolens färgkanal kan nu sköljas med rent vatten. Pressa det koniska munstycket på sköljpistolen (detalj 2 bild 7) mot sprutpistolens färgkanal. Tryck in sprut- och sköljpistolens avtryckare samtidigt. Skölj sedan utsidan av sprutpistolen med hjälp av sköljpistolen.

Borsten och sköljpistolen i vasken kan när som helst användas oberoende av den automatiska tvätten.

Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Blås ur pistolen genom tratten i vasken (detalj 3 bild 7). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

Stäng locket efter tvätten.

DRIFT UTAN KRANVATTENANSLUTNING

Om kranvatten inte finns i närheten av maskinen finns möjligheten att använda återvunnet vatten (fås genom filtreringsprocessen) för både sköljpistolen och tvättborsten
Om så är fallet skall maskinen kopplas om enligt följande:

Koppla loss slangen till sköljpistolen (detalj 1 bild 9) från ventilpanelen, ta bort den röda pluggen från anslutningen på pumpen (detalj 2, bild 9) och montera slangen på dess plats.

När du nu trycker på fotpedal 10 bild 2, så förses både tvättborsten och sköljpistolen i vasken med återvunnet vatten.

När sköljpistolen används måste ventilen till borsten (detalj 6 bild 7) vara stängd.

KOAGULERINGSPROCESSEN

1. TÖMNING AV FILTRATKÄRLET

När vattennivån når upp till arbetsbordets nivå (detalj 4 bild 7), måste koaguleringsprocessen genomföras. Men först måste filtratkärlet (detalj 7 bild 2) tömmas helt på sitt återstående innehåll.

Ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.

Öppna ventilen för avloppsslangen (detalj 9 bild 2), stäng ventilen på borsten i vasken, och starta därefter tömningen genom att öppna ventilen för pumpen (detalj 8 bild 2). Pumpen pumpar nu det återstående filtratvattnet till avloppssystemet via avloppsslangen.

Man kan höra att pumpen går snabbare när filtratkärlet är tomt. Stäng då ventilerna för pumpen och för avloppsslangen.

2. KOAGULERING

OBS! DET ÄR MYCKET VIKTIGT ATT KOAGULERINGSPROCESSEN UTFÖRS OMSORGSFULLT, SÅ ATT DET BILDAS STORA FLOCK AV KOAGULERAD FÄRG. OM SÅ EJ ÄR FALLET KOMMER FILTRET OMEDELBART ATT SÄTTAS IGEN OCH KAN DÅ EJ ÅTERANVÄNDAS.

A: Lyft ut arbetsbordet (detalj 4 bild 7).
B: Öppna ventilen för omrörning (detalj 5 bild 7).
C: Tillsätt koaguleringspulver enligt färgtillverkarens rekommendationer.
D: Rör pulvret med en pinne för att undvika att det sjunker i klumpar till botten i vasken.
D: Låt omrörningen stå på några minuter.
E: Stoppa omrörningen emellanåt under ca 30 sekunder. Detta har en positiv inverkan på koaguleringsprocessen. Den totala koaguleringstiden uppgår till cirka 3-4 minuter. Tiden beror på pulvermängd och försmutsningsgrad.

Stäng ventilen för omrörningen när tillräckligt stora flock bildats.

3. FILTRERING
Öppna avloppsventilen (detalj 10 bild 2) och töm tvättutrymmet helt ner i filtret (detalj 11 bild 2). Tvätta insidan av tvättutrymmet noggrant med tvättborsten (dvs med återvunnet vatten), så att alla koaguleringsrester blir tömda ner i filtret.

När detta är gjort, stäng avloppsventilen.

FILTERBYTE

OBS! FÖRVISSA ER OM ATT NI ANVÄNDER ORIGINAL DRESTER FILTER, NR. 8701 (HUVUDFILTER), OCH NR. 8702 (FÖRFILTER). DESSA FILTER HAR TESTATS OCH GODKÄNTS AV LACKLEVERANTÖRER.

I förfiltret (detalj 2 bild 11) samlas huvuddelen av slammet upp, och i huvudfiltret (detalj 1 bild 11) filtreras de finaste föroreningarna bort.

Töm ut slammet från det förfiltret efter varje koaguleringsprocess. (när det torkat är det lätt att ta bort slammet från filtret). Genom att göra så kan förfiltret återanvändas upp till 10 gånger.

Huvudfiltret kommer gradvis att täppa igen efter att ha samlat upp de fina lackpartiklarna. Som riktvärde gäller att huvudfiltret kan återanvändas upp till 5 gånger. Dock måste huvudfiltret bytas varje 1-2 månad, eftersom man annars riskerar att mögel utvecklas i filtret.

OBS! DE KOAGULERADE FÄRGRESTERNA MÅSTE TAS OM HAND ENLIGT BESTÄMMELSER FRÅN BEHÖRIG MYNDIGHET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

SERVICE

Varje vecka:
– Ta bort silen i botten på automattvätten (detalj 2 bild 5) och rengör den, **glöm inte att sätta tillbaka den!**

Varje månad:
– Ta bort de fem munstyckena i automattvätten och rengör dem med rent lösningsmedel. (se bild 8).

Vid dunkbyte:
– Kontrollera och vid behov rengör silarna på sugslangarna.

Vid filterbyte:
– Kontrollera och vid behov rengör silen på sugröret i filtratkärlet (detalj 15 bild 2).
– Ta ut filtratkärlet (detalj 7 bild 2) och töm det helt. Skölj med vatten och torka av det med en trasa eller papper.

Varje månad:
– Byt ut vattnet.

SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktigt användande av DRESTER BOXER DOUBLE A. Faror kan också uppstå vid felaktigt val/hantering av dunkar eller lösningsmedel. För att upprätthålla maskinens höga säkerhetsstandard måste dessa detaljer följas.

- Använd inte maskinen förrän du har läst och förstått hela denna bruksanvisning.
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig och i läsbart skick vid maskinen. Alla användare måste veta var manualen finns.
- En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar.
- Gör inga ändringar på maskinen.
- Använd inte maskinen om den inte är ordentligt ventilerad. Använd inte maskinen om utsuget av ångor är otillräckligt.
- Undvik kontakt med vätska och ånga. Läs säkerhetsdatabladet för använt lösningsmedel MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon. Använd kemikalieresistenta handskar för att förhindra hudkontakt. Använd kemikalieresistenta kläder för att skydda mot spill och stänk.
- Personal som lider av andningsproblem eller är allergiska mot lösningsmedel får inte arbeta med denna maskin.
- Torka av spill omedelbart.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil som avbryter den automatiska tvättcykeln omedelbart om locket öppnas innan tvättcykeln är färdig.
- Sprutpistoler och annan utrustning som tvättas i maskinen måste vara anpassade för rengöring i Zon 1 (ref. Kategori 2 enligt EN 13463-1/2001). Vid osäkerhet, kontakta sprutpistoltillverkaren.
- Maskinen måste jordas ordentligt med hjälp av den medföljande jordkabeln. Om plastdunkar används, måste hålen torkas av med en fuktig trasa för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet, innan några slangar eller annat sticks ner i eller tas upp.

TEKNISKA DATA

Tillverkare	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sverige Tel.: +46-40- 53 42 00
Typ av maskin	DRESTER BOXER DOUBLE A
Tillåtna lösningsmedel	Se avsnitt "Tillåtna lösningsmedel"
Maxvolym av lösningsmedel (vattenbaserat) i maskinen	30 liter (Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen)
Maximal dunk-storlek	30 liter
Tryckluftsanslutning	7–12 bar, 350 l/min
Utsugskapacitet	360 m^3/timme (med en 15 m förlängning) 330 m^3/timme (med en 5 m förlängning)
Pumpkapacitet	10 l/min
Vätsketryck	2 bar
Vikt	65 kg
Dimensioner	Höjd: 1510 mm bredd: 835 mm Max djup: 650 mm Djup vid golvet: 610 mm
Utsugets diameter	80 mm
Ljudtrycknivå	<70 dB(A)

DESTINAZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

La macchina è destinata alla pulizia di pistole per verniciatura azionate ad aria compressa usate per la verniciatura con vernici a base di acqua.

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:
1. Una vasca automatica (voce 1, illustrazione 1), destinata alla pulizia di pistole per verniciatura con tazze a gravità. In questa vasca possono essere utilizzati sia acqua sia solventi a base di acqua.
2. Un catino (voce 2, illustrazione 1), destinato alla pulizia manuale degli altri utensili usati per lavori di verniciatura dei veicoli, come: pistole di verniciatura con tazza ad aspirazione, raschietti, pennelli e simili.
In questo catino deve essere utilizzata solamente acqua.

Non sono consentiti altri usi della macchina, come:
- Svuotamento di vernice in eccesso
- Pulizia di componenti elettrici ricaricabili
- Raccolta di scorie di diverso genere
- Pulizia di prodotti tessili
- Deposito di oggetti
- Pulizia di mani o di altre parti del corpo
- Pulizia di articoli per uso alimentare

Il processo di coagulazione descritto di seguito (conformemente ai consigli del produttore della vernice) consente di riutilizzare l'acqua per il lavaggio. VERIFICARE PRESSO LE AUTORITÀ PREPOSTE CHE L'ACQUA FILTRATA OTTENUTA A SEGUITO DEL PROCESSO DI COAGULAZIONE POSSA ESSERE SMALTITA NEL NORMALE SISTEMA FOGNARIO. A QUESTO SCOPO POSSONO ESSERE NECESSARIE LE INFORMAZIONI FORNITE DAL PRODUTTORE DELLA VERNICE.

MONTAGGIO

- Verificare prima di tutto che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Rimuovere l'imballaggio e verificare nuovamente che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso sia stata danneggiata, comunicare immediatamente tale fatto alla società trasportatrice.
- Installare l'estrattore ad aria (voce 3 illustrazione 1) sulla flangia della vasca di lavaggio e collegarlo al tubo dell'aria blu (legato con del nastro sul retro dell'unità) fissando il tubo al connettore dell'estrattore.
- Durante il trasporto, il tubo per l'aria sul lato sinistro della macchina (voce 4, illustrazione 1) è situato all'interno della macchina. Estrarlo e attaccarlo con la calamita in un punto adatto sulla parte sinistra. Il tubo dell'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale. Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.
- Durante il trasporto, la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 12 illustrazione 1) è situata all'interno della macchina. Estrarla e attaccarla con la calamita in un punto adatto sulla parte destra. Il tubo della pistola per l'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale.
Questa pistola per l'aria è destinata alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

POSIZIONAMENTO

DRESTER BOXER DOUBLE A è un dispositivo di categoria 2 (rif. direttiva ATEX 2014/34/EU) e può di conseguenza essere collocata in una postazione di lavoro classificata come Zona 1 (rif. direttiva ATEX 1999/92 CE).
Le unità Drester BOXER sono contrassegnate:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve essere conservato in modo da essere sempre disponibile.

INSTALLAZIONE

Aria compressa
La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 7-12 bar (110-180 psi). Il consumo d'aria della macchina in funzione è di 250 litri/min (9 cfm).

L'aria va collegata al separatore di condensa all'interno della macchina (voce 1, illustrazione 2). Per accedervi, rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.
Il tubo dell'aria può essere condotto in questo punto attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il tubo dell'aria non pieghi i flessibili né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Per evitare cali di pressione, il tubo dell'aria e gli accoppiamenti devono essere delle dimensioni adeguate. Il regolatore d'aria della macchina è preimpostato su 6,5 bar (100 psi). Questa è l'impostazione ottimale e non deve essere alterata.

L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.

Montare un connettore del tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1). Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

Messa a terra della macchina
Assicurarsi che sia effettuata la corretta messa a terra della macchina con un cavo di collegamento a terra (voce 6, illustrazione 2).

Collegamento alla rete di acqua pulita
Collegare un flessibile per l'acqua pulita al connettore d'entrata dell'acqua (voce 13, illustrazione 2).
Il flessibile può essere condotto in questo connettore attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il flessibile non pieghi i tubi dell'aria né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Tubo di scarico
Collegare un flessibile di scarico al connettore d'uscita scarico (voce 12, illustrazione 2). Collegarlo e allacciarlo bene a un normale sistema di scarico dell'acqua.
Il flessibile può essere condotto in questo connettore attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il flessibile non pieghi i tubi dell'aria né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Ventilazione
L'estrattore ad aria deve essere collegato ad un condotto metallico per trasportare gli scarichi all'esterno. Oppure è possibile collegarlo ad una cappa, a sua volta collegata ad un impianto di ventilazione omologato per la Zona 1. Questa cappa deve disporre di un'apertura in modo da evitare l'estrazione continua (vedere illustrazione 10).

Il condotto metallico non deve essere più lungo di 15 m e deve essere collegato in modo tale da assicurare il collegamento a terra.

SOLVENTI CONSENTITI

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:
1. Vasca automatica (voce 1 illustrazione 1). In questa vasca possono essere utilizzati sia acqua sia solventi a base acqua.
2. Catino (voce 2 illustrazione 1). In questo catino deve essere utilizzata solamente acqua.

   NON usare mai solventi/pistola per lavare con questa macchina.

FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI

La macchina DRESTER BOXER DOUBLE A può essere utilizzata con quattro diversi tipi di fusti, a patto che questi soddisfino le seguenti condizioni:
– I fusti devono essere della misura giusta per la macchina
– I fusti non devono presentare perdite.
– Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina

I fusti di solvente non sono forniti da Hedson Technologies, pertanto Hedson Technologies declina ogni responsabilità su di essi. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore del solvente.

VASCHETTA DI RACCOLTA

La macchina deve essere installata in modo tale da prevenire che l'accidentale fuoriuscita di solvente o di acqua contaminata possa diffondersi nel sistema di scarico dell'acqua, comportando così un pericolo per l'ambiente. Ciò si può ottenere:
– installando la macchina in un luogo dove il pavimento o i muri possono arrestare le perdite accidentali dei fusti, o
– dotando la macchina di una vaschetta di raccolta al di sotto del fusto di solvente e del contenitore dell'acqua, grande abbastanza da contenere le fuoriuscite di almeno uno dei due componenti.

PREPARAZIONI PER L'USO

Fusto di solvente
Rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.
Rimuovere il sostegno dei pedali (voci 6 illustrazione 1) sollevandolo in alto e piegandolo lateralmente (vedere illustrazione 2).

Posizionare il fusto sotto la macchina (voce 2, illustrazione 2). Dalla vasca automatica inserire il gruppo di tubi contenente il tubo di scarico in questo fusto (voce 4, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare giù nel fusto e che l'apertura sia sigillata dal tappo conico.

Tappi dei fusti
Esistono sul mercato numerosi tipi di fusti di solvente, ognuno con un diverso diametro d'apertura. Con questa macchina viene fornita una scatola di cartone con una selezione di tappi conici (vedere illustrazione 3). Scegliere il tappo della misura giusta per l'apertura dei fusti e inserirla nell'adattatore dei flessibili del fusto (vedere illustrazione 4).

Acqua
Riempire a metà il contenitore di filtraggio (voce 7, illustrazione 2) con acqua pulita.

Istruzioni per l'uso
È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo manuale e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina. Per evitare di confondersi, il personale addetto deve essere informato sul solvente correntemente in uso nella macchina.

ISTRUZIONI PER L'USO

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Aprire il coperchio della vasca automatica (assicurarsi che 'scatti' in posizione di completa apertura).

Posizionare all'interno la pistola per la spruzzatura (vedere illustrazione 5).
Assicurarsi di montare il fermo del grilletto seguendo le indicazioni dell'illustrazione 6 e di premere la pistola per la spruzzatura contro l'ugello del condotto di verniciatura (voce 1, illustrazione 5) prima di bloccarla in posizione con l'aiuto della calamita del fermo del grilletto.

Se prima della pulizia si preferisce rimuovere il tappo dell'aria e l'ago della pistola per la spruzzatura, riporre questi componenti come indicato dalla freccia 5 nell'illustrazione 5.

Chiudere il coperchio e avviare il ciclo di prelavaggio automatico premendo il pedale N. 8B nell'illustrazione 1. La pistola di spruzzatura viene ora pulita automaticamente per circa 1,5 minuti con il solvente in circolo.

Quando la procedura di pulizia viene completata, il coperchio può essere aperto e la pistola per la spruzzatura estratta. Ora la pistola può essere ulteriormente lavata o risciacquata con acqua. Premendo il pedale N. 10 nell'illustrazione 1, l'acqua riciclata viene fornita mediante il pennello di lavaggio posizionato nel catino (voce 1, illustrazione 7). Si noti che la valvola a sfera sul pennello (voce 6, illustrazione 7) deve trovarsi in posizione aperta.

Il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura può adesso essere risciacquato con acqua pulita. Premere l'ugello a punta della pistola di risciacquo (voce 2, illustrazione 7) contro il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura. Premere contemporaneamente i grilletti delle pistole di spruzzatura e risciacquo. Quindi, con la pistola di risciacquo, pulire l'esterno della pistola di spruzzatura.

Il pennello e la pistola di risciacquo nel catino possono essere utilizzati in qualsiasi momento, indipendentemente dalla vasca automatica.

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto nel catino (voce 3, illustrazione 7). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12, illustrazione 1). Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

FUNZIONAMENTO SENZA ALIMENTAZIONE DI ACQUA PULITA

Se nel luogo in cui si trova la vasca lava pistole non c'è disponibilità di acqua pulita, esiste la possibilità di utilizzare acqua riciclata (ottenuta dal processo di filtraggio) per la pistola di risciacquo oltre che per il pennello di lavaggio
In tal caso, la macchina deve essere ricollegata come segue:

Scollegare il flessibile della pistola di risciacquo (voce 1, illustrazione 9) dal pannello delle valvole, rimuovere il tappo rosso dal giunto incrociato della pompa (voce 2, illustrazione 9) e, al suo posto, installare il flessibile.

Il pennello di lavaggio e la pistola di risciacquo nel catino funzionano con acqua riciclata premendo la valvola a pedale 10 illustrazione 2.

Quando si usa la pistola di risciacquo, la valvola sul pennello di lavaggio (voce 6, illustrazione 7) deve essere chiusa.

PROCESSO DI COAGULAZIONE

1. SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA FILTRATA
Quando il livello dell'acqua raggiunge il livello del piano di lavoro (voce 4, illustrazione 7), è necessario effettuare il processo di coagulazione. Tuttavia, il serbatoio di filtraggio (voce 7, illustrazione 2) deve dapprima essere vuotato del contenuto presente al suo interno.

Rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.

Girare la leva (voce 9, illustrazione 2) in posizione aperta, girare la leva sul pennello di lavaggio nel catino in posizione chiusa e avviare lo scolo aprendo la valvola della pompa (voce 8, illustrazione 2). La pompa inizia a scolare completamente il serbatoio di filtraggio attraverso il flessibile di scolo nel normale sistema fognario.

Si capisce che il serbatoio di filtraggio è vuoto quando la pompa inizia a funzionare più velocemente. Quindi, chiudere la valvola per la pompa oltre che il flessibile di scolo.

2. COAGULAZIONE
N.B.: È ESTREMAMENTE IMPORTANTE CHE IL PROCESSO DI COAGULAZIONE VENGA EFFETTUATO CON LA MASSIMA ATTENZIONE, IN MODO CHE SI FORMINO FIOCCHI DI VERNICE COAGULATA DI GRANDI DIMENSIONI. IN CASO CONTRARIO, IL FILTRO SI OSTRUISCE IMMEDIATAMENTE E NON PUÒ PIÙ ESSERE RIUTILIZZATO.

A: Rimuovere il piano di lavoro (voce 4, illustrazione 7).
B: Aprire la valvola dell'agitatore dell'acqua (voce 5, illustrazione 7).
C: Aggiungere polvere coagulante come raccomandato del produttore della vernice.
D: Miscelare la polvere con un bastone per evitare che affondi in blocchi.
D: Lasciar funzionare l'agitatore per qualche minuto.
E: Fermare di tanto in tanto l'agitatore per circa 30 secondi. Questo ha un effetto positivo sul processo di coagulazione. Il tempo di coagulazione totale ammonta a circa 3-4 minuti. Il tempo varia in base alla quantità di polvere, al grado di impurità, ecc.

Infine, chiudere la valvola dell'agitatore.

3. FILTRAGGIO
Aprire la valvola di scarico (voce 10, illustrazione 2) e vuotare il recipiente di lavaggio nel filtro (voce 11, illustrazione 2). Pulire accuratamente l'interno del recipiente di lavaggio con il pennello di lavaggio (vale a dire con acqua riciclata) in modo che qualsiasi fiocco residuo sia completamente scolato nel filtro.

Quindi, chiudere la valvola di scarico

SOSTITUZIONE FILTRI

N.B.: ASSICURARSI DI FARE USO DI FILTRI DRESTER ORIGINALI, NUM. 8701 (FILTRO PRINCIPALE) E NUM. 8702 (FILTRO PRIMARIO). QUESTI FILTRI SONO STATI TESTATI E OMOLOGATI DAI PRODUTTORI DI VERNICE.

Il filtro primario (voce 2, illustrazione 11) raccoglie molto del liquame coagulato, mentre il filtro principale (voce 1, illustrazione 11) raccoglie le particelle di vernice più fini.

Dopo ogni processo di coagulazione, rimuovere il liquame dal filtro primario (è facile rimuovere il liquame dal filtro quando questo è completamente asciutto). Così facendo, il filtro primario può essere riutilizzato fino a 10 volte.

Il filtro principale viene gradualmente otturato dopo la cattura delle particelle di vernice più fini. Generalmente, il filtro principale può essere utilizzato per un massimo di 5 processi di coagulazione. Tuttavia, il filtro principale deve essere sostituito ogni 1-2 mesi, in caso contrario c'è il rischio che si sviluppi della muffa.

N.B.: IL LIQUAME DI COAGULAZIONE DEVE ESSERE TRATTATO IN MODO CONFORME ALLE NORME VIGENTI POSTE IN ESSERE DALLE AUTORITÀ PREPOSTE. POTREBBE ESSERE NECESSARIO RICHIEDERE DELLE INFORMAZIONI AL PRODUTTORE DELLA VERNICE.

MANUTENZIONE

Settimanale:
– Rimuovere il filtro sul fondo della vasca automatica (voce 2, illustrazione 5), pulirlo e **non dimenticare di rimetterlo a posto!**

Mensile:
– Rimuovere i cinque ugelli in ciascuna vasca automatica e pulirli con solvente pulito. (vedere illustrazione 8).

Per la sostituzione dei fusti:
– Controllare e, se necessario, pulire i filtri sui tubi di aspirazione.

Per la sostituzione dei filtri:
– Controllare e, se necessario, pulire il filtro sul condotto di aspirazione (voce 15, illustrazione 2).
– Estrarre il contenitore di filtraggio (voce 7, illustrazione 2) e vuotarlo completamente. Sciacquarlo con acqua e asciugarlo con un panno o con della carta.

Ogni mese:
– Cambiare completamente l'acqua.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Un uso improprio di DRESTER BOXER DOUBLE A può provocare l'insorgere di situazioni di pericolo. Situazioni di pericolo possono insorgere anche a seguito di una scelta/uso sbagliato dei fusti o del solvente. Al fine di mantenere l'elevato standard di sicurezza della macchina, è importante che siano seguite queste istruzioni.

- Non azionare la macchina se prima non si è letto e compreso per intero ilManuale dell'Utente.
- La macchina deve essere installata così come descritto nelle istruzioni.
- La macchina deve essere adoperata così come descritto nelle istruzioni.
- La manutenzione della macchina deve essere effettuata così come descritto nelle istruzioni.
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali.
- Il presenteManuale dell'Utente deve essere sempre in condizioni di leggibilità e disponibilità in prossimità della macchina. Tutti gli addetti devono conoscere il luogo in cui si trovail Manuale d'uso.
- È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo Manuale dell'Utente e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto.
- Non modificare né alterare la macchina in nessun modo.
- Non azionare la macchina finché non gode di una corretta ventilazione. Non azionare la macchina se l'estrazione dei vapori è insufficiente.
- Evitare di entrare in contatto con liquidi e vapori. Fare riferimento alla scheda MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda Informativa sulla Sicurezza dei Materiali).
- Indossare occhiali di protezione, o simili, per gli occhi. Indossare guanti di protezione per agenti chimici per prevenire il contatto con la pelle. Indossare indumenti di protezione per agenti chimici contro schizzi e spruzzi.
- Il personale addetto che soffra di problemi respiratori o allergie ai solventi adoperati, non deve azionare la macchina.
- Pulire immediatamente gli schizzi.
- È vietato fumare, bere o mangiare quando si è nelle vicinanze della macchina.
- La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di lavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo.
- Le pistole per la spruzzatura e qualsiasi altro strumento per la verniciatura puliti all'interno della macchina devono essere idonei per la pulizia all'interno di Zona 1 (rif. Categoria 2 conforme a EN 13463-1/2001). In caso di dubbi, contattare il produttore della pistola per la spruzzatura.
- Deve essere effettuata una corretta messa a terra della macchina, adoperando il cavo di collegamento fornito in dotazione. Se si utilizzano fusti in plastica, le aperture devono essere asciugate con un panno umido al fine di evitare elettricità statica prima di inserire o rimuovere flessibili o altre apparecchiature.

DATI TECNICI

Produttore	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Svezia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo	DRESTER BOXER DOUBLE A
Solventi consentiti	Consultare la sezione "Solventi consentiti"
Massima quantità di solvente (a base di acqua) della macchina	30 litri (Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina)
Dimensione massima dei fusti	30 litri
Richiesta aria compressa	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacità d'estrazione	360 m^3/ora (225 cfm) (con prolunga di 15 m) 330 m^3/ora (206 cfm) (con prolunga di 5 m)
Portata della pompa:	10 l/min
Pressione del solvente	2 bar (30 psi)
Peso	65 kg (140 lb)
Dimensioni totali	Altezza: 1510 mm (59,5") Larghezza: 835 mm (33") Profondità massima: 650 mm (25,5") Profondità al suolo: 610 (24")
Diametro d'estrazione	80 mm (3 3/16")

Livello di pressione sonora <70 dB(A)

APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La máquina está destinada a la limpieza de pistolas pulverizadoras de aire que han sido usadas para pintar con sistemas de pintura de base acuosa.

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:

1. Lavabo automático (objeto 1 ilustración 1), destinado a la limpieza de pistolas pulverizadoras con depósitos de pintura alimentados por gravedad.
   En este lavador se puede usar agua o disolventes de base acuosa.
2. Lavadero (objeto 2 ilustración 1), destinado al lavado manual de otras herramientas utilizadas en relación con el pintado de vehículos como: pistolas pulverizadoras de succión, espátulas, brochas y similares.
   En este lavadero se debe usar únicamente agua.

No se permite ningún otro uso de la unidad, como por ejemplo:

- El vaciado del exceso de pintura en la unidad
- El lavado de objetos eléctricos recargables
- Recolección de residuos varios
- El lavado de materiales textiles
- El almacenamiento de objetos
- El lavado de las manos o de cualquier otra parte del cuerpo humano
- El lavado de cualquier objeto para comer o beber

El proceso de coagulación descrito más adelante (de acuerdo con las recomendaciones del fabricante de la pintura) permite la reutilización del agua de lavado. CONSULTE CON LA AUTORIDAD PERTINENTE PARA GARANTIZAR QUE EL AGUA DE FILTRADO OBTENIDA TRAS EL PROCESO DE COAGULACIÓN SE PUEDE VACIAR EN EL SISTEMA DE DESECHO DE AGUAS HABITUAL. PUEDE NECESITAR INFORMACIÓN DEL FABRICANTE DE LA PINTURA AL LLEVARLO A CABO.

MONTAJE

- Antes que nada, inspeccione la máquina para verificar que no ha sido dañada durante el transporte. Quite el material de embalaje y compruebe de nuevo que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, comuníqueselo inmediatamente a la compañía de transporte.

- Encaje el extractor de aire (objeto 3 ilustración 1) sobre el reborde del lavador automático, y conéctelo a la manguera de aire (pegada a la parte de atrás de la unidad) metiendo la manguera en el conector del extractor.
- La línea de aire en el lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado izquierdo. La línea de aire puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  La línea de aire está destinada a expulsar los residuos de la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.
- La pistola de aire comprimido situada en el lado izquierdo de la unidad (objeto 12 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado derecho. La línea de aire para la pistola de aire comprimido puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  Esta pistola de aire comprimido está destinada a secar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

UBICACIÓN DE LA UNIDAD

DRESTER BOXER DOUBLE A es equipo de Categoría 2 (ref. Directiva ATEX 2014/34/EU) y por ello puede colocarse en ubicaciones clasificadas como Zona 1 (ref. directiva ATEX 1999/92 CE).

Las unidades Drester Boxer están marcadas como:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC

Este manual es parte de la unidad y debe estar disponible en todo momento.

INSTALACIÓN

Aire comprimido

Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 7-12 bares (110-180 psi). Cuando se usa, la unidad consume 250 litros de aire por minuto (9 cfm).

El aire ha de ser conectado al separador de agua dentro de la unidad (objeto 1 ilustración 2). Para acceder a este punto quite el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando del mismo hacia arriba y hacia fuera.
La línea de aire puede ser dirigida a este punto a través de las ranuras situadas en el costado de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la línea de aire no doble las mangueras o dañe de cualquier otro modo el sistema neumático de la unidad.

Para prevenir caídas de presión, la línea de aire y los acoplamientos deben ser dimensionados adecuadamente. El regulador en la máquina se encuentra preestablecido en 6,5 bares (100 psi). Este es el ajuste óptimo y no debe ser alterado.

El aire comprimido suministrado a la unidad deberá estar limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.

Ajuste un conector a la línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1). Esta línea de aire está destinada a expulsar restos contenidos en la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

Toma de tierra de la unidad

Asegúrese de que la unidad tiene una toma de tierra adecuada utilizando el cable de toma de tierra (objeto 6 ilustración 2).

Conexión al agua corriente
Conecte una manguera para el agua corriente al conector de entrada de agua (objeto 13 ilustración 2).
La manguera puede ser dirigida a este conector a través de las ranuras situadas en el costado de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la manguera no doble las líneas de aire o dañe de cualquier otro modo el sistema neumático de la unidad.

Manguera de desagüe
Conecte una manguera de desagüe al conector de la salida de desagüe (objeto 12 ilustración 2). Diríjalo a y asegúrelo bien en el sistema de desagüe de agua habitual.
La manguera puede ser dirigida a este conector a través de las ranuras situadas en el costado de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la manguera no doble las líneas de aire o dañe de cualquier otro modo el sistema neumático de la unidad.

Ventilación
El extractor de aire debe estar conectado a un conducto metálico para llevar los gases al exterior. Una alternativa es dirigirlo hacia una campana que, a su vez, esté conectada a un sistema de ventilación adecuado aprobado para Zona 1. Esta campana debería tener un diseño abierto para evitar extracción constante (consulte la ilustración 10).

El conducto metálico debería tener una longitud no superior a 15 metros, y debe estar conectado de forma tal que se garantice la toma a tierra.

DISOLVENTES PERMITIDOS

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:
1. El lavador automático (objeto 1 ilustración 1). En este sector se pueden usar disolventes basados en agua.
2. Lavadero (objeto 2 ilustración1). En esta pileta sólo se debe usar agua.

En esta máquina no se debe utilizar disolvente/pistola de lavado bajo ninguna circunstancia.

BIDONES DE DISOLVENTES PERMITIDOS
La DRESTER BOXER DOUBLE A puede utilizarse con distintos tipos de bidones, pero éstos deberán estar en conformidad con lo siguiente:
– Los bidones deben caber en la unidad
– Los bidones no deben contener fugas.
– Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad

Hedson Technologies no suministra los bidones de disolvente, y por lo tanto, no se hace responsable de los mismos. Siga atentamente las instrucciones proporcionadas por el proveedor del disolvente.

BANDEJA DE RECOLECCIÓN

La unidad debe instalarse de tal forma que evite las fugas accidentales de disolvente o agua contaminada y su diseminación dentro del sistema de desagüe, ya que de lo contrario supondría un riesgo medioambiental. Lo cual puede lograrse mediante:
- la instalación de la unidad en una ubicación en la que tanto el suelo como las paredes sean capaces de contener cualquier fuga accidental del contenedor, o
- equipándola con una bandeja de recolección colocada bajo el bidón de disolvente y el contenedor de agua, la cual ha de ser lo suficientemente grande como para contener, al menos, el volumen de uno de los objetos con fugas.

PREPARACIONES PARA EL USO

Bidón de disolvente
Retire el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.
Retire la consola del pedal (objeto 6 ilustración 1) elevándola y plegándola hacia un lado (consulte la ilustración 2).

Coloque el bidón a la izquierda bajo la unidad (objeto 2 ilustración 2). Introduzca en este bidón el set de mangueras que contiene la manguera de desagüe del lavador automático (objeto 4 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen adecuadamente dentro del tambor y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

Tapones para contenedores
Hay varios tipos de tambores para disolventes en el mercado, cada uno con diferente diámetro de apertura. Se proporciona con la unidad una caja de cartón con una selección conectores con gradaciones decrecientes (consulte la ilustración 3). Seleccione el conector que cabe en la apertura de los bidones y colóquelos en el adaptador de mangueras del bidón (consulte la ilustración 4).

Agua
Llene el contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) hasta la 1/2 del volumen con agua limpia.

Instrucciones de operación
Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados. Deberían permanecer siempre disponibles cerca de la máquina. Para evitar confusiones, los empleados deben ser informados del disolvente usado en la actualidad en la máquina.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Abra la tapa para el lavador automático (asegúrese de que haga clic al colocarse en la posición de apertura completa).

Coloque la pistola pulverizadora dentro (consulte la ilustración 5).
Asegúrese de colocar el gancho del gatillo de acuerdo a la ilustración 6 y empuje la pistola pulverizadora contra la boquilla para el canal de pintura (objeto 1 ilustración 5), antes de bloquearlo en su posición con ayuda de los imanes del gancho del gatillo.

Si antes de la limpieza prefiere quitar el cabezal de aire y la aguja de la pistola pulverizadora, entonces coloque esos objetos tal y como indica la flecha 5 en la ilustración 5.

Cierre la tapa e inicie el ciclo de prelavado automático presionando el pedal núm. 8 en la ilustración 1. La pistola pulverizadora será ahora limpiada automáticamente durante aproximadamente 1,5 minutos con disolvente base agua circulando.

Una vez completado el procedimiento de limpieza podrá abrirse la tapa y extraer la pistola pulverizadora. Ahora puede ser lavada o aclarada manualmente con agua si se requiere.
Al presionar el pedal núm. 10 en la ilustración 1, se suministrará agua recirculada a través de la brocha de lavado colocada en el lavadero (objeto 1 ilustración 7). Tenga en cuenta que la válvula de bola de la brocha (objeto 6 ilustración 7) debe estar en una posición abierta.

El canal de pintura de la pistola pulverizadora puede ser ahora aclarado con agua limpia. Presione la boquilla cónica de la pistola de aclarado (objeto 2 ilustración 7) contra el canal de pintura de la pistola pulverizadora. Empuje los gatillos de las pistolas pulverizadoras y de aclarado simultáneamente. Luego aclare el exterior de la pistola pulverizadora con la pistola de aclarado.

La brocha y la pistola de aclarado se pueden usar en cualquier momento en el lavadero, independientemente del lavador automático.
Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire del lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y dispárela en el lavadero a través del embudo (objeto 3 ilustración 7). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).
Cierre la tapa tras la limpieza.

OPERACIÓN SIN CONEXIÓN AL AGUA CORRIENTE

Si no está disponible el agua corriente en el emplazamiento, tiene la opción de usar agua reciclada (obtenida del proceso de filtrado) para la pistola de aclarado así como la brocha limpiadora
En ese caso la máquina debe ser conectada tal y como sigue:

Desconecte la manguera de la pistola de aclarado (objeto 1 ilustración 9) del panel de la válvula, quite el conector rojo de la junta en forma de cruz de la bomba (objeto 2 ilustración 9) y coloque la manguera en su lugar.

La brocha de lavado así como la pistola de aclarado en el lavabo funcionarán ahora con agua reciclada al presionar la válvula de pie 10 de la ilustración 2.

Al usar la pistola de aclarado, la válvula de la brocha de lavado (objeto 6 ilustración 7) debe estar cerrada.

EL PROCESO DE COAGULACIÓN

1. VACIADO DEL CONTENEDOR DE FILTRADO
Cuando el nivel de agua alcanza el nivel de la plataforma de trabajo (objeto 4 ilustración 7), es hora de llevar a cabo el proceso de coagulación. El contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) sin embargo debe ser primero completamente vaciado de su contenido restante.

Retire el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.

Gire la palanca (objeto 9 ilustración 2) a la posición abierta, gire la palanca en la brocha de limpieza en el lavabo a una posición cerrada e inicie el vaciado abriendo la válvula de la bomba (objeto 8 ilustración 2). La bomba vaciará ahora completamente el contenedor de filtrado a través de la manguera de vaciado en un sistema de desagüe de agua normal.

Usted será capaz de decir cuando el contenedor de filtrado está vacío, ya que la bomba comenzará a funcionar más rápidamente. Entonces cierre la válvula de la bomba así como la válvula de desagüe.

2. COAGULACIÓN
IMPORTANTE: ES ABSOLUTAMENTE VITAL QUE EL PROCESO DE COAGULACIÓN SE LLEVE A CABO CON EL MÁXIMO CUIDADO DE FORMA QUE SE FORMEN GRANDES SEDIMENTOS DE PINTURA COAGULADA. DE LO CONTRARIO LOS FILTROS SE OBSTRUIRÁN INMEDIATAMENTE Y NO PUEDEN SER REUTILIZADOS.

A: Retire la plataforma de trabajo (objeto 4 ilustración 7).
B: Abra la válvula para el agitador de agua (objeto 5 ilustración 7).
C: Añada el polvo de coagulación tal y como recomienda el fabricante de pintura.
D: Remueva el polvo con un palo durante un rato para evitar que se hunda en grumos hasta el fondo.
D: Permita que el agitador funcione durante unos minutos.
E: Detenga ocasionalmente el agitador durante unos 30 segundos, ya que esto mejora el proceso de coagulación. El tiempo total de coagulación es de alrededor de 3-4 mins., dependiendo de la cantidad de polvo, el nivel de contaminación, etc.

Cuando esto se ha llevado a cabo, cierre la válvula del agitador.

3. FILTRADO
Abra la válvula de desagüe (objeto 10 ilustración 2) y evacúe la pila de lavado completamente en el filtro (objeto 11 ilustración 2). Limpie el interior de la pileta a fondo con la brocha de lavado (p.ej., con agua reciclada) de forma que cualquier sedimento residual sea completamente arrastrado al filtro.

Cuando se ha realizado esto, cierre la válvula de desagüe

CAMBIO DEL FILTRO

IMPORTANTE: ASEGÚRESE DE UTILIZAR FILTROS ORIGINALES DE DRESTER, NR. 8701 (FILTRO PRINCIPAL) Y NR. 8702 (FILTRO PRIMARIO). ESTOS FILTROS HAN SIDO PROBADOS Y APROBADOS POR LOS FABRICANTES DE PINTURAS.

El filtro primario (objeto 2 ilustración 11) recoge la mayor parte de los sedimentos coagulados, mientras el filtro principal (objeto 1 ilustración 11) recoge las partículas de pintura más finas.

Quite los sedimentos del filtro primario tras cada proceso de coagulación (una vez que están completamente secos los residuos son fáciles de quitar del filtro). Al hacerlo así el filtro primario puede ser reutilizado hasta 10 veces.

El filtro principal se bloqueará gradualmente tras atrapar las partículas de pintura más finas. En general, el filtro principal puede ser usado hasta en 5 procesos de coagulación. El filtro principal sin embargo debe ser cambiado cada 1-2 meses, de lo contrario hay un riesgo de que se cree moho.

IMPORTANTE: LOS RESIDUOS DE LA COAGULACIÓN DEBEN SER MANEJADOS DE ACUERDO CON LA NORMATIVA DE LA AUTORIDAD ADECUADA. PUEDE SER NECESARIA INFORMACIÓN DEL PROVEEDOR DE PINTURA.

MANTENIMIENTO

Semanalmente:
– Retire los coladores de la parte de abajo del lavador automático (objeto 2 ilustración 5) y límpielos, **¡no olvide colocarlos de nuevo!**

Mensualmente:
– Extraiga las cinco boquillas del lavador automático y límpielas con disolvente limpio. (consulte la ilustración 8).

Al cambiar los bidones:
– Compruebe, y limpie si es necesario, los coladores de las mangueras de succión.

Al cambiar los filtros:
– Compruebe, y limpie si es necesario, el colador de la tubería de succión (objeto 15 ilustración 2).
– Quite el contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) y vacíelo completamente. Aclárelo con agua y séquelo con un paño o papel.

Cada mes:
– Cambie por completo el agua.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Pueden producirse riesgos derivados de un uso inadecuado de la DRESTER BOXER DOUBLE A. También pueden surgir riesgos por una elección/manipulación indebida de los bidones de disolvente. Con la finalidad de mantener los altos estándares de seguridad de la unidad, es importante que cumpla con las siguientes instrucciones.

- No utilice la unidad hasta haber leído y comprendido completamente la totalidad de este Manual del usuario.
- La unidad debe instalarse siguiendo las instrucciones.
- La unidad debe utilizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- El mantenimiento de la unidad debe realizarse como se describe en las instrucciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Este Manual del usuario debe estar disponible y legible cerca de la unidad. Todos los usuarios deben conocer la ubicación del Manual del usuario.
- Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados.
- No modifique ni altere la unidad de ningún modo.
- No utilice la unidad a menos que esté adecuadamente ventilada. Si la extracción de los vapores es limitada, no utilice la unidad.
- Evite todo contacto con líquidos y vapores. Consulte la hoja FDS de disolventes (Ficha de datos de seguridad).
- Para salvaguardar sus ojos, utilice gafas de protección contra productos químicos. Utilice guantes resistentes a productos químicos evitando así todo posible contacto con la piel. Utilice ropa protectora resistente a productos químicos para protegerle de salpicaduras o derrames.
- El personal que padezca de problemas respiratorios o alergias a los disolventes utilizados no deberá utilizar la máquina.
- Limpie los derrames inmediatamente.
- No fume, coma ni beba estando cerca de la unidad.
- La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de lavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo.
- Las pistolas pulverizadoras, o cualquier otro equipo de pintura que se limpien en la unidad, deben ser adecuadas para su limpieza en un área Zona 1 (ref. Categoría 2 conforme a EN 13463-1/2001). Si no está seguro, por favor, póngase en contacto con el fabricante de la pistola pulverizadora.
- La unidad debe conectarse adecuadamente a tierra utilizando el cable para la toma de tierra proporcionado. Si se utilizan contenedores de plástico, antes de introducir o extraer mangueras o cualquier otro equipo deberá limpiar las aberturas con un paño húmedo para evitar la presencia de electricidad estática.

DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo de máquina	DRESTER BOXER DOUBLE A
Disolventes permitidos	Consulte la sección "Disolventes Permitidos"
Volumen máximo de disolvente (base acuosa) de la máquina	30 litros (Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad)
Tamaño máximo del bidón	30 litros
Aire comprimido necesario	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacidad de extracción	360 m3/hora (225 cfm) (con una extensión de 15 m) 330 m^3/hora (206 cfm) (con una extensión de 5 m)
Capacidad de bombeo	10 l/min
Presión del disolvente	2 bares (30 psi)
Peso	65 kg (140 lb)
Dimensiones totales	Altura: 1.510 mm (59,5") Anchura: 835 mm (33") Profundidad máx.: 650 mm (25,5") Profundidad en el suelo: 610 mm (24")
Diámetro del extractor	80 mm (3 3/16")
Nivel de presión del sonido	<70 dB(A)

Hedson Technologies AB
Hammarvägen 4
232 37 Arlöv, Sweden
Phone + 46 40 534200
Fax + 46 40 432901
www.hedson.se